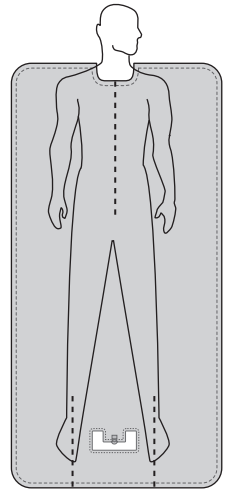
COVIDIEN™

REF 5030810

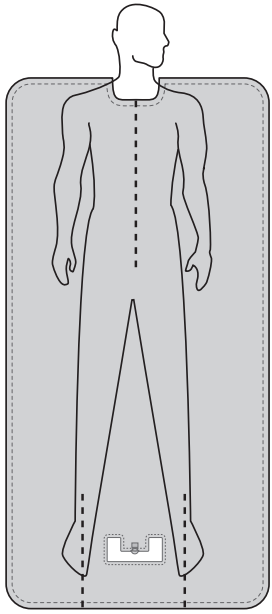
# WarmTouch™

## Full-Body / Multi Access Blanket

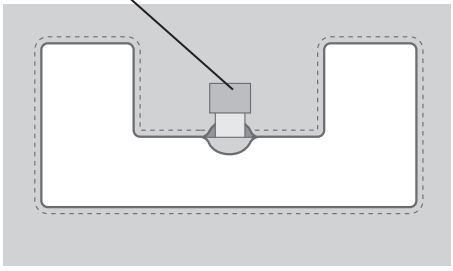
| | |
|---|---|
| en | Instructions For Use |
| fr | Mode d'emploi |
| de | Gebrauchsanweisung |
| nl | Gebruiksaanwijzing |
| it | Istruzioni per l'uso |
| es | Instrucciones de uso |
| sv | Bruksanvisning |
| da | Brugsanvisning |
| no | Bruksanvisning |
| fi | Käyttöohjeet |
| pt | Instruções de uso |
| ru | Инструкция по применению |
| zh | 使用说明 |
| pl | Instrukcja użytkowania |
| cs | Návod k použití |
| sk | Návod na použitie |
| sl | Navodila za uporabo |
| hu | Használati útmutató |
| el | Οδηγίες χρήσης |
| tr | Kullanma Talimatı |
| ar | إرشادات الاستعمال |
| bg | Указания за употреба |
| ro | Instrucţiuni de folosire |
| et | Kasutusjuhend |
| lt | Naudojimo instrukcija |
| lv | Lietošanas norādījumi |
| hr | Upute za uporabu |
| sr | Uputstva za upotrebu |



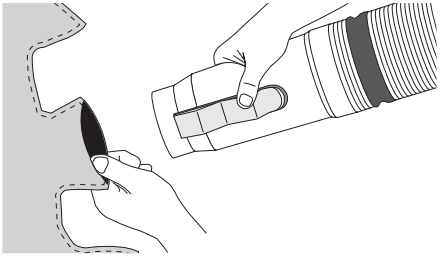
1



2



3



# WarmTouch™

**Одеяло для всего тела/для доступа к нескольким участкам**

**Предназначено для использования только с блоками нагрева WarmTouch™**


Обозначение вещества, не входящего в состав изделия либо упаковки


Не используйте систему, не подсоединив рукав


Следует ознакомиться с инструкциями по применению

Пользователь не может своими силами осуществить очистку и (или) стерилизацию данного изделия для его безопасного повторного применения, поэтому изделие предназначено для одноразового использования. Попытки очистки или стерилизации данных устройств могут привести к возникновению риска биологической несовместимости, инфекции или нарушению функционирования продукта у пациента.

Одеяло для всего тела/для доступа к нескольким участкам WarmTouch™ может использоваться только с конвекционными системами для обогрева пациентов WarmTouch™ моделей 5015300A, 5015800, 5015900 и 5016000.

## Указания по применению

### Показания

Система для обогрева пациента WarmTouch™ (блок нагрева и одеяло) предназначена для предотвращения и лечения гипотермии, например, у хирургических пациентов, во время подготовки к операции, у беременных для устранения дрожи из-за гипотермии при введении эпидуральной анестезии и у любых пациентов в критическом состоянии.

### Противопоказания

Не известны.

### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ

- **Прибор взрывоопасен. Запрещается использовать устройство в присутствии легковоспламеняющихся газов или в средах, обогащенных кислородом.**
- **Использовать систему, не подсоединив рукав, нельзя. Во избежание термических травм одеяло WarmTouch должно быть постоянно подсоединено к патрубку рукава.**
- **Существует риск возгорания. Не допускайте соприкосновения одеяла с лазером или активным электрохирургическим электродом, поскольку это может привести к возгоранию.**
- **Существует риск ожога или инфицирования. Не допускайте контакта одеяла с открытыми ранами или слизистыми оболочками. Когда используется система обогрева, все раны должны быть закрыты.**
- **Существует риск причинения ожогов пациенту. Будьте осторожны и по возможности не используйте устройство при проведении пациенту хирургической операции на сосудах, когда пережимается артерия, идущая к конечности. Не применяйте систему обогрева на ишемизированных конечностях. Будьте осторожны и внимательно следите за устройством, если у пациента серьезное заболевание периферических сосудов.**
- **Использование одеяла WarmTouch противопоказано для пациентов с аллергическими реакциями на липкую ленту.**
- **Запрещается использовать с конвекционной системой обогрева WarmTouch другие одеяла, кроме одеял WarmTouch. Эксплуатационные характеристики конвекционной системы обогрева WarmTouch прошли тестирование и были утверждены только при использовании одеял WarmTouch.**
- **Применение системы обогрева для пациентов с трансдермальными лекарственными пластырями может повысить скорость выделения препарата и потенциально нанести вред пациенту.**
- **В случае сбоя или внезапного изменения производительности системы обогрева прекратите ее эксплуатацию. Сообщите в центр продаж/обслуживания. Обслуживание устройства должен осуществлять квалифицированный персонал в соответствии с руководством по техническому обслуживанию.**

### ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЯ

- В соответствии с федеральным законодательством США система обогрева может продаваться для применения только медицинским работникам или по их заказу.
- Убедитесь в том, что кожа пациента сухая, иначе система обогрева может оказаться неэффективной.
- Используйте одеяла WarmTouch только в соответствии с указаниями. Тщательно придерживайтесь этих инструкций касательно обращения с одеялом и его размещения.
- Одеяло для всего тела/для доступа к нескольким участкам WarmTouch является нестерильным изделием, предназначенным для одного пациента.
- При обращении с одеялом вблизи стерильного поля необходимо соблюдать надлежащие правила обеспечения стерильности.
- Не допускайте, чтобы на одеяле в месте подсоединения воздуходува лежали другие предметы (например, кабели), поскольку их вес достаточен для перекрытия потока воздуха от впускного патрубка.

- Не допускайте контакта острых предметов с одеялом, поскольку они могут проколоть или порезать одеяло.
- После первого надувания одеяла и в течение всего периода использования проверяйте, чтобы одеяло было равномерно наполнено воздухом по всей поверхности, и замените его на новое при наличии порезов или разрывов.
- Постоянно контролируйте температуру тела и основные показатели жизнедеятельности пациента. При достижении нормотермии уменьшите температуру или прекратите обогрев. При выборе и регулировке параметров температуры используйте надлежащие клинические решения, исходя из потребности пациента в обогреве и реакции на лечение.
- В случае гипотензии пациента снизьте температуру воздуха или выключите систему обогрева.
- Конвекционная система обогрева WarmTouch оснащена воздушным фильтром. Тем не менее при ее использовании следует учитывать возможность воздушно-капельного заражения. Указания по замене фильтра см. в руководстве по техническому обслуживанию конвекционной системы обогрева WarmTouch.
- Одеяла WarmTouch должны использоваться только обученным персоналом.

### Инструкции по применению

1. Расположите блок нагрева рядом с пациентом и подключите к исправной розетке сети электропитания переменного тока.
2. Укройте пациента одеялом перфорированной стороной к коже. **(1)**
3. Откройте впускное отверстие одеяла, взявшись и потянув за верхний язычок. **(2)**
4. Вставьте патрубок системы обогрева пациента WarmTouch во впускное отверстие одеяла. Убедитесь, что впускное отверстие зафиксировано зажимом патрубка. **(3)**
5. Подсоедините зажим патрубка одеяла системы обогрева пациента WarmTouch к простыне или хирургической салфетке.
6. Включите блок нагрева системы WarmTouch. См. руководство оператора системы WarmTouch.
7. Выберите соответствующую настройку температуры воздуха на блоке WarmTouch. См. руководство оператора системы WarmTouch.
8. Постоянно контролируйте температуру тела пациента во время использования системы обогрева пациента WarmTouch.
9. При необходимости доступа к грудной клетке осторожно раскройте прорезь в центре одеяла.
10. При необходимости доступа к ступням осторожно раскройте прорези, расположенные вдоль края одеяла под впускным патрубком.
    **ПРИМЕЧАНИЕ.** Одеяло WarmTouch можно использовать до тех пор, пока не будут функционально достигнуты нормальная температура тела или полное восстановление от гипотермии.

### Утилизация

После использования одеяло следует утилизировать. Утилизацию одеяла следует производить в соответствии с требованиями местного законодательства, регулирующего обращение с биологически опасными отходами.

### Условия хранения и транспортировки

| | |
|---|---|
| **Температура** | от -40 °C до +70 °C |
| **Относительная влажность** | от 10 % до 95 % |
| **Атмосферное давление** | от 120 гПа до 1060 гПа |

### Порядок получения дополнительных экземпляров инструкции по эксплуатации

Для получения дополнительных экземпляров данной инструкции обратитесь к официальному дистрибьютору. Кроме того, компания Covidien предоставляет компаниям, приобретающим продукцию у ее официального дистрибьютора, право копировать эти инструкции в рабочих целях.

### Гарантия

Для получения сведений о гарантии, если таковая имеется для данного изделия, обратитесь в отдел технической поддержки компании Covidien или в местное представительство компании Covidien.







This product does not contain natural rubber latex



Single use

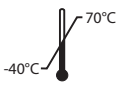
**Rx ONLY**



Do not use if package is opened or damaged



Must consult instructions for use




Temperature limit

CE
0123

Part No. 10156801 Rev B 2015-06

COVIDIEN, COVIDIEN with logo and Covidien logo are U.S. and internationally registered trademarks of Covidien AG. Other brands are trademarks of a Covidien company.

© 2011 Covidien.
Covidien llc, 15 Hampshire Street, Mansfield, MA 02048 USA.
EC REP Covidien Ireland Limited, IDA Business & Technology Park, Tullamore.

www.covidien.com

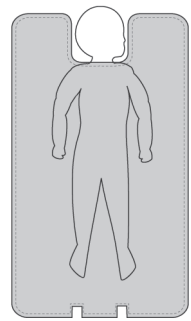
COVIDIEN™

REF 5030840

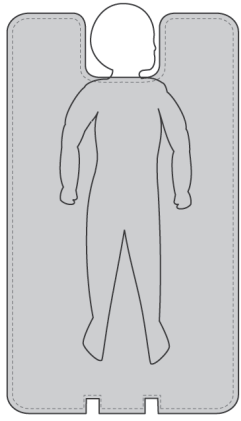
# WarmTouch™

## Pediatric Blanket

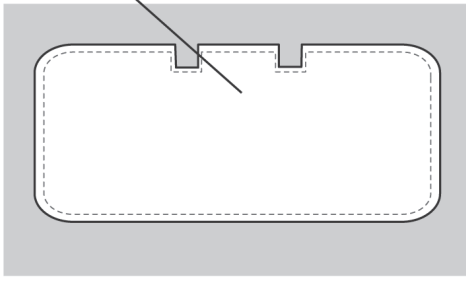
| | |
|---|---|
| en | Instructions For Use |
| fr | Mode d'emploi |
| de | Gebrauchsanweisung |
| nl | Gebruiksaanwijzing |
| it | Istruzioni per l'uso |
| es | Instrucciones de uso |
| sv | Bruksanvisning |
| da | Brugsanvisning |
| no | Bruksanvisning |
| fi | Käyttöohjeet |
| pt | Instruções de uso |
| ru | Инструкция по применению |
| zh | 使用说明 |
| pl | Instrukcja użytkowania |
| cs | Návod k použití |
| sk | Návod na použitie |
| sl | Navodila za uporabo |
| hu | Használati útmutató |
| el | Οδηγίες χρήσης |
| tr | Kullanma Talimatı |
| ar | إرشادات الاستعمال |
| bg | Указания за употреба |
| ro | Instrucţiuni de folosire |
| et | Kasutusjuhend |
| lt | Naudojimo instrukcija |
| lv | Lietošanas norādījumi |
| hr | Upute za uporabu |
| sr | Uputstva za upotrebu |



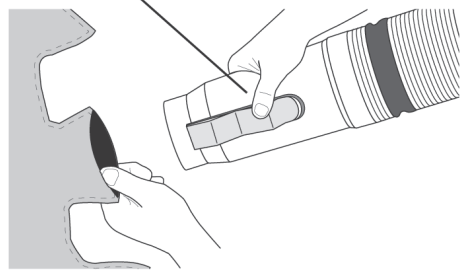
1



2



3



# WarmTouch™

**Детское одеяло**

**Одеяло должно использоваться только с блоками нагрева WarmTouch™**


Обозначение вещества, не входящего в состав изделия либо упаковки


Не используйте систему, не подсоединив рукав


Следует ознакомиться с инструкциями по применению

Пользователь не может своими силами осуществить очистку и (или) стерилизацию данного изделия для его безопасного повторного применения, поэтому изделие предназначено для одноразового использования. Попытки очистки или стерилизации данных устройств могут привести к возникновению риска биологической несовместимости, инфекции или неисправности изделия.

Детское одеяло WarmTouch™ предназначено для использования только с конвекционными системами для обогрева WarmTouch™ с номерами моделей 5015300A, 5015800, 5015900 и 5016000.

## Указания по применению

### Показания

Система для обогрева пациента WarmTouch™ (блок нагрева и одеяло) предназначена для предотвращения и лечения гипотермии, например, у хирургических пациентов, во время подготовки к операции, у пациентов для устранения дрожи из-за гипотермии при введении эпидуральной анестезии и у любых пациентов в критическом состоянии.

### Противопоказания

Не известны.

### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ

- **Прибор взрывоопасен. Запрещается использовать устройство в присутствии легковоспламеняющихся газов или в средах, обогащенных кислородом.**
- **Использовать систему, не подсоединив рукав, нельзя. Во избежание термических травм одеяло WarmTouch должно быть постоянно подсоединено к патрубку рукава.**
- **Существует риск возгорания. Не допускайте соприкосновения одеяла с лазером или активным электрохирургическим электродом, поскольку это может привести к возгоранию.**
- **Существует риск ожога или инфицирования. Не допускайте контакта одеяла с открытыми ранами или слизистыми оболочками. Когда используется система обогрева, все раны должны быть закрыты.**
- **Существует риск причинения ожогов пациенту. Будьте осторожны и по возможности не используйте устройство при проведении пациенту хирургической операции на сосудах, когда пережимается артерия, идущая к конечности. Не применяйте систему обогрева на ишемизированных конечностях. Будьте осторожны и внимательно следите за устройством, если у пациента серьезное заболевание периферических сосудов.**
- **Использование одеяла WarmTouch противопоказано для пациентов с аллергическими реакциями на липкую ленту.**
- **Запрещается использовать с конвекционной системой обогрева WarmTouch другие одеяла, кроме одеял WarmTouch. Эксплуатационные характеристики конвекционной системы обогрева WarmTouch прошли тестирование и были утверждены только при использовании одеял WarmTouch.**
- **Применение системы обогрева для пациентов с трансдермальными лекарственными пластырями может повысить скорость выделения препарата и потенциально нанести вред пациенту.**
- **В случае сбоя или внезапного изменения производительности системы обогрева прекратите ее эксплуатацию. Сообщите в центр продаж/обслуживания. Обслуживание устройства должен осуществлять квалифицированный персонал в соответствии с руководством по техническому обслуживанию.**

### Предостережения

- В соответствии с федеральным законодательством США система обогрева может продаваться для применения только медицинским работникам или по их заказу.
- Убедитесь, что кожа пациента сухая, иначе система для обогрева пациентов WarmTouch может быть неэффективна.
- Используйте одеяла WarmTouch только в соответствии с указаниями. Тщательно придерживайтесь этих инструкций касательно обращения с одеялом и его размещения.
- Детское одеяло WarmTouch является нестерильным изделием, предназначенным только для одного пациента.
- При обращении с одеялом вблизи стерильного поля необходимо соблюдать надлежащие правила обеспечения стерильности.

- Не допускайте, чтобы на одеяле в месте подсоединения воздуходува лежали другие предметы, например, кабели, поскольку их вес достаточен для перекрытия потока воздуха от впускного патрубка.
- Не допускайте контакта острых предметов с одеялом, поскольку они могут проколоть или порезать одеяло.
- После первого надувания одеяла и в течение всего использования проверяйте, чтобы одеяло было равномерно наполнено воздухом по всей поверхности, и замените его на новое при наличии порезов или разрывов.
- Постоянно контролируйте температуру тела и основные показатели жизнедеятельности пациента. По достижении нормальной температуры тела снизьте температуру воздуха или прекратите обогрев. При выборе и регулировке параметров температуры исходите из потребности пациента в обогреве и реакции на лечение.
- При гипотензии пациента снизьте температуру воздуха или выключите систему обогрева пациента WarmTouch.
- Система обогрева пациента WarmTouch оснащена воздушным фильтром. Тем не менее, при ее использовании следует учитывать возможность воздушно-капельного заражения. Указания по замене фильтра см. в руководстве оператора системы обогрева пациента WarmTouch.
- Одеяла WarmTouch должны использоваться только обученным персоналом.

### Инструкции по применению

1. Расположите блок нагрева рядом с пациентом и подключите к исправной розетке сети электропитания переменного тока.
2. Разверните одеяло так, чтобы этикетка для позиционирования была видна и направлена вверх, в сторону от пациента.
3. Укройте пациента одеялом перфорированной стороной к коже. **(1)**
4. Детское одеяло WarmTouch следует подсоединить к патрубку рукава WarmTouch. Не направляйте поток воздуха из рукава на пациента (не используйте систему без подсоединения рукава), поскольку это может привести к термической травме. **(2)**
5. Вставьте патрубок системы обогрева пациента WarmTouch во впускное отверстие одеяла. Убедитесь, что впускное отверстие зафиксировано зажимом патрубка. **(3)**
6. Подсоедините зажим патрубка одеяла системы обогрева пациента WarmTouch к простыне или хирургической салфетке.
7. Включите блок нагрева системы обогрева пациента WarmTouch. См. руководство оператора системы для обогрева пациента WarmTouch.
8. Выберите соответствующую настройку температуры воздуха на блоке WarmTouch. См. руководство оператора системы для обогрева пациента WarmTouch.
9. Постоянно контролируйте внутреннюю температуру пациента во время использования системы обогрева пациента WarmTouch.
   **ПРИМЕЧАНИЕ.** Одеяло WarmTouch можно использовать до тех пор, пока не будут функционально достигнуты нормальная температура тела или полное восстановление от гипотермии.

### Утилизация

После использования одеяло следует утилизировать. Утилизацию одеяла следует производить в соответствии с требованиями местного законодательства, регулирующего обращение с биологически опасными отходами.

### Условия хранения и транспортировки

| | |
|---|---|
| **Температура** | от –40 до 70 °C |
| **Относительная влажность** | от 10 до 95 % |
| **Атмосферное давление** | от 120 до 1 060 гПа |

### Порядок получения дополнительных экземпляров инструкции по эксплуатации

Для получения дополнительных экземпляров данной инструкции обратитесь к официальному дистрибьютору. Кроме того, компания Covidien предоставляет компаниям, приобретающим продукцию у ее официального дистрибьютора, право копировать эти инструкции в рабочих целях.

### Гарантия

Для получения сведений о гарантии, если таковая имеется для данного изделия, обратитесь в отдел технической поддержки компании Covidien или в местное представительство компании Covidien.







This product does not contain natural rubber latex



Single use

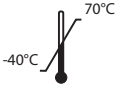
Rx
ONLY



Do not use if package is opened or damaged



Must consult instructions for use




Temperature limit

CE
0123

Part No. 10156802 Rev B 2015-06

COVIDIEN, COVIDIEN with logo and Covidien logo are U.S. and internationally registered trademarks of Covidien AG. Other brands are trademarks of a Covidien company.

© 2011 Covidien.
Covidien llc, 15 Hampshire Street, Mansfield, MA 02048 USA.
EC REP Covidien Ireland Limited, IDA Business & Technology Park, Tullamore.

www.covidien.com

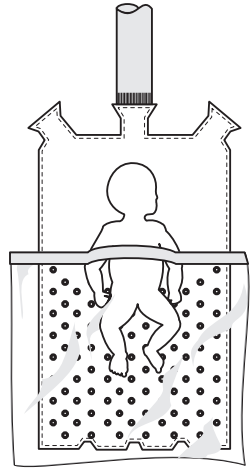
COVIDIEN™

REF 5030850

# WarmTouch™

## Pediatric Surgical Blanket

| | |
|---|---|
| en | Instructions For Use |
| fr | Mode d'emploi |
| de | Gebrauchsanweisung |
| nl | Gebruiksaanwijzing |
| it | Istruzioni per l'uso |
| es | Instrucciones de uso |
| sv | Bruksanvisning |
| da | Brugsanvisning |
| no | Bruksanvisning |
| fi | Käyttöohjeet |
| pt | Instruções de uso |
| ru | Инструкция по применению |
| zh | 使用说明 |
| pl | Instrukcja użytkowania |
| cs | Návod k použití |
| sk | Návod na použitie |
| sl | Navodila za uporabo |
| hu | Használati útmutató |
| el | Οδηγίες χρήσης |
| tr | Kullanma Talimatı |
| ar | إرشادات الاستعمال |
| bg | Указания за употреба |
| ro | Instrucțiuni de folosire |
| et | Kasutusjuhend |
| lt | Naudojimo instrukcija |
| lv | Lietošanas norādījumi |
| hr | Upute za uporabu |
| sr | Uputstva za upotrebu |

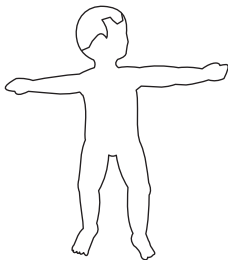


Blanket under patient
Couverture en-dessous du patient
Decke unter dem Patienten
Deken onder patiënt
Coperta sotto il paziente
Manta debajo del paciente
Filt under patient
Tæppe under patienten
Teppe under pasienten
Peite potilaan alle
Manta sob o paciente
Одеяло под телом пациента

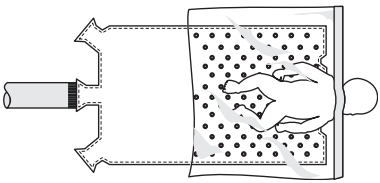
患者身下用毯
Koc pod tułów
Pokrývka pod pacienta
Prikrývka na umiestnenie pod pacienta
Pregrinjalo, položeno pod bolnika
Páciens alatti takaró
Κουβέρτα κάτω από τον ασθενή
Örtü hastanın altında
الغطاء تحت المريض
Одеяло под пациента

Pătură sub pacient
Lina patsiendi all
Apklotas po pacientu
Sega zem pacienta
Prekrivač pod pacijentom
Ćebe ispod pacijenta

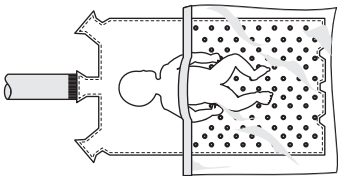




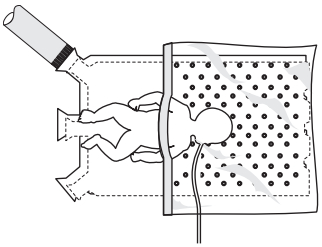
1



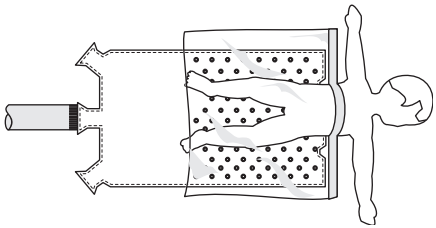
2



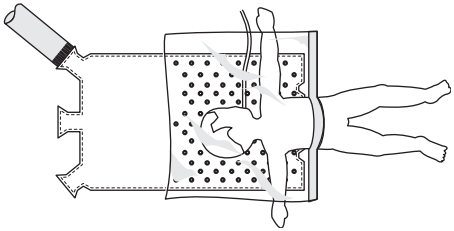
3



4



5



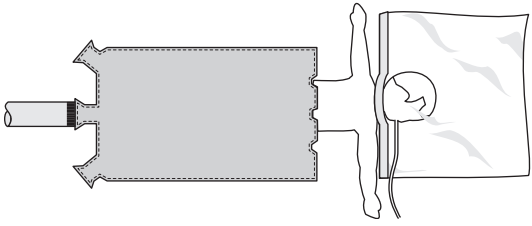
Blanket over patient
Couverture au-dessus du patient
Decke auf dem Patienten
Deken over patiënt
Coperta sopra il paziente
Manta sobre el paciente
Filt över patient
Tæppe over patienten
Teppe over pasienten
Peite potilaan päälle
Manta sobre o paciente
Одеяло на теле пациента
患者身上用毯
Koc na tułów
Pokrývka přes pacienta
Prikrývka na umiestnenie na pacienta
Pregrinjalo, položeno na bolnika

Páciens feletti takaró
Κουβέρτα επάνω από τον ασθενή
Örtü hastanın üstünde
لغطاء فوق المريض
Одеяло над пациента
Pătură peste pacient
Lina patsiendi peal
Apklotas virš paciento
Sega uz pacienta
Prekrivač na pacijentu
Ćebe preko pacijenta

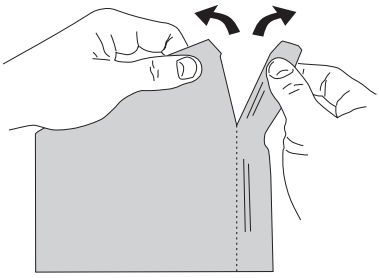
6



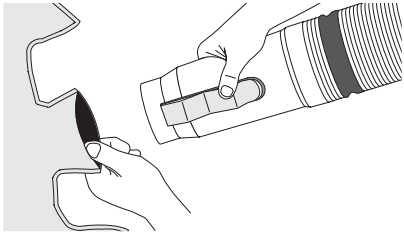
7



8



9



# WarmTouch™

**Детское хирургическое одеяло**

**Одеяло должно использоваться только с блоками нагрева WarmTouch™**


Обозначение вещества, не входящего в состав изделия либо упаковки


Не используйте систему, не подсоединив рукав


Следует ознакомиться с инструкциями по применению

Пользователь не может своими силами осуществить очистку и (или) стерилизацию данного изделия для его безопасного повторного применения, поэтому изделие предназначено для одноразового использования. Попытки очистки или стерилизации данных устройств могут привести к возникновению риска биологической несовместимости, инфекции или неисправности изделия.

Детское одеяло WarmTouch™ предназначено для использования только с конвекционными системами для обогрева WarmTouch™ с номерами моделей 5015300A, 5015800, 5015900 и 5016000.

## Указания по применению

### Показания

Детское хирургическое одеяло WarmTouch™ представляет собой универсальную систему, состоящую из надуваемого одеяла для обогрева и прозрачной пластиковой простыни с лентой. Одеяло может использоваться в различных конфигурациях под пациентом или на нем для помощи в регуляции температуры тела пациента во время хирургической операции. У одеяла есть как перфорированная, так и неперфорированная стороны. Теплый воздух проходит через крошечные отверстия на перфорированной стороне одеяла, напрямую нагревая тело пациента. На неперфорированной стороне тепло распределяется через контакт с кожей пациента. Прозрачная пластиковая простынь используется для удерживания тепла, поступающего с перфорированной стороны одеяла, вокруг пациента, а также для ограничения потока воздуха в операционное поле.

### Противопоказания

Не известны.

### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ

- **Прибор взрывоопасен. Запрещается использовать устройство в присутствии легковоспламеняющихся газов или в средах, обогащенных кислородом.**
- **Использовать систему, не подсоединив рукав, нельзя. Во избежание термических травм одеяло WarmTouch должно быть постоянно подсоединено к патрубку рукава.**
- **Существует риск возгорания. Не допускайте соприкосновения одеяла с лазером или активным электрохирургическим электродом, поскольку это может привести к возгоранию.**
- **Существует риск ожога или инфицирования. Не допускайте контакта одеяла с открытыми ранами или слизистыми оболочками. Когда используется система обогрева, все раны должны быть закрыты.**
- **Существует риск причинения ожогов пациенту. Будьте осторожны и по возможности не используйте устройство при проведении пациенту хирургической операции на сосудах, когда пережимается артерия, идущая к конечности. Не применяйте систему обогрева на ишемизированных конечностях. Будьте осторожны и внимательно следите за устройством, если у пациента серьезное заболевание периферических сосудов.**
- **Накрывайте лицо пациента покрывалом для головы только в том случае, если пациент интубирован и выполняется вентиляция легких.**
- **Использование одеяла WarmTouch противопоказано для пациентов с аллергическими реакциями на липкую ленту.**
- **Запрещается использовать с конвекционной системой обогрева WarmTouch другие одеяла, кроме одеял WarmTouch. Эксплуатационные характеристики конвекционной системы обогрева WarmTouch прошли тестирование и были утверждены только при использовании одеял WarmTouch.**
- **Применение системы обогрева для пациентов с трансдермальными лекарственными пластырями может повысить скорость выделения препарата и потенциально нанести вред пациенту.**
- **В случае сбоя или внезапного изменения производительности системы обогрева прекратите ее эксплуатацию. Сообщите в центр продаж/обслуживания. Обслуживание устройства должен осуществлять квалифицированный персонал в соответствии с руководством по техническому обслуживанию.**
- **Во избежание удушения будьте внимательны, когда пациент лежит на одеяле лицом вниз. Не оставляйте пациента без присмотра.**
- **При подсоединении к одеялу насадки можно открывать только одно входное отверстие для рукава.**
- **Зафиксируйте пациента во время наполнения воздухом одеяла, находящегося под телом пациента, с использованием приемлемых методик фиксации пациента при анестезии.**
- **Отслеживайте любые движения или смещение пациента во время наполнения воздухом одеяла, находящегося под телом пациента.**

### ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЯ

- В соответствии с федеральным законодательством США система обогрева может продаваться для применения только медицинским работникам или по их заказу.
- Убедитесь в том, что кожа пациента сухая, иначе система обогрева может оказаться неэффективной.

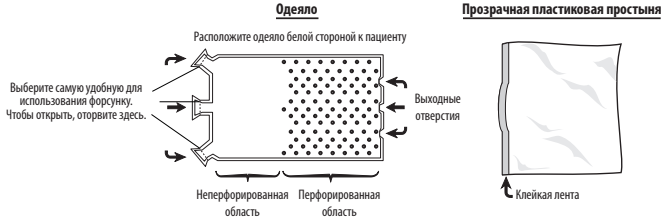
- Используйте одеяла WarmTouch только в соответствии с указаниями. Тщательно придерживайтесь этих инструкций касательно обращения с одеялом и его размещения.
- Детское хирургическое одеяло WarmTouch является нестерильным изделием, предназначенным только для одного пациента.
- При обращении с одеялом вблизи стерильного поля необходимо соблюдать надлежащие правила обеспечения стерильности.
- Не допускайте, чтобы на одеяле в месте подсоединения воздуходува лежали другие предметы (например, кабели), поскольку их вес достаточен для перекрытия потока воздуха от впускного патрубка.
- Не допускайте контакта острых предметов с одеялом, поскольку они могут проколоть или порезать одеяло.
- После первого надувания одеяла и в течение всего использования проверяйте, чтобы одеяло было равномерно наполнено воздухом по всей поверхности, и замените его на новое при наличии порезов или разрывов.
- Чтобы избежать утечки подогретого воздуха из одеяла, убедитесь, что другие впускные патрубки, кроме выбранного для подачи, закрыты.
- Постоянно контролируйте температуру тела и основные показатели жизнедеятельности пациента. По достижении нормальной температуры тела снизьте температуру воздуха или прекратите обогрев. При выборе и регулировке параметров температуры исходите из потребности пациента в обогреве и реакции на лечение.
- В случае гипотензии пациента снизьте температуру воздуха или выключите систему обогрева.
- Конвекционная система обогрева WarmTouch оснащена воздушным фильтром. Тем не менее, при ее использовании следует учитывать возможность воздушно-капельного заражения. Указания по замене фильтра см. в руководстве по техническому обслуживанию конвекционной системы обогрева WarmTouch.
- Одеяла WarmTouch должны использоваться только обученным персоналом.

## Инструкции по применению

Для максимальной эффективности используйте одеяло и пластиковую простыню, чтобы покрыть как можно большую поверхность кожи, в то же время оставляя доступ к операционному полю и предотвращая приток воздуха к нему.

1. Всегда размещайте одеяло перфорированной стороной к пациенту.
2. Различные варианты покрытия тела пациента см. на рисунках 1—7. **Не накрывайте голову пациента пластиковой пленкой, если не осуществляется вентиляция легких пациента.**

   **Примечание.** Не располагайте операционное поле поверх перфорации.
3. Выберите только одно из трех доступных впускных отверстий и оторвите край по линии перфорации, чтобы открыть отверстие. (8)




4. Вставьте патрубок системы обогрева пациента WarmTouch во впускное отверстие одеяла. Убедитесь, что впускное отверстие зафиксировано зажимом патрубка. (9)
5. Подсоедините зажим патрубка одеяла системы обогрева пациента WarmTouch к простыне или хирургической салфетке.
6. Включите систему для обогрева пациента WarmTouch. См. руководство оператора системы для обогрева пациента WarmTouch.
7. Выберите соответствующую настройку температуры воздуха на блоке WarmTouch. См. руководство оператора системы WarmTouch.
8. Постоянно контролируйте внутреннюю температуру пациента во время использования системы обогрева пациента WarmTouch.
   **ПРИМЕЧАНИЕ.** Одеяло WarmTouch можно использовать до тех пор, пока не будут функционально достигнуты нормальная температура тела или полное восстановление от гипотермии.

## Утилизация

После использования одеяло следует утилизировать. Утилизацию одеяла необходимо осуществлять в соответствии с государственными нормативами в отношении биологически опасных отходов.

## Условия хранения и транспортировки

| | |
|---|---|
| **Температура** | от –40 до 70 °C |
| **Относительная влажность** | от 10 до 95 % |
| **Атмосферное давление** | от 120 до 1 060 гПа |

## Порядок получения дополнительных экземпляров инструкции по эксплуатации

Для получения дополнительных экземпляров данной инструкции обратитесь к официальному дистрибьютору. Кроме того, компания Covidien предоставляет компаниям, приобретающим продукцию у ее официального дистрибьютора, право копировать эти инструкции в рабочих целях.

## Гарантия

Для получения сведений о гарантии, если таковая имеется для данного изделия, обратитесь в службу технической поддержки компании Covidien или в местное представительство компании Covidien.







This product does not contain natural rubber latex



Single use

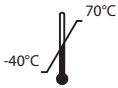
Rx ONLY



Do not use if package is opened or damaged



Must consult instructions for use




Temperature limit

CE
0123

Part No. 10156803 Rev A 2015-06

COVIDIEN, COVIDIEN with logo and Covidien logo are U.S. and internationally registered trademarks of Covidien AG. Other brands are trademarks of a Covidien company.

© 2011 Covidien.
Covidien llc, 15 Hampshire Street, Mansfield, MA 02048 USA.
EC REP Covidien Ireland Limited, IDA Business & Technology Park, Tullamore.

www.covidien.com

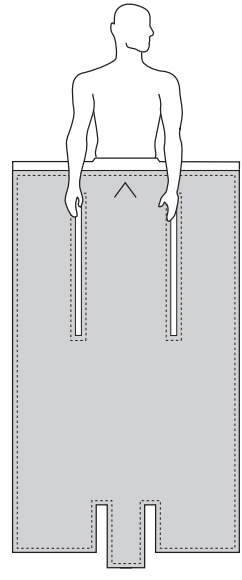
COVIDIEN™

REF 5030860

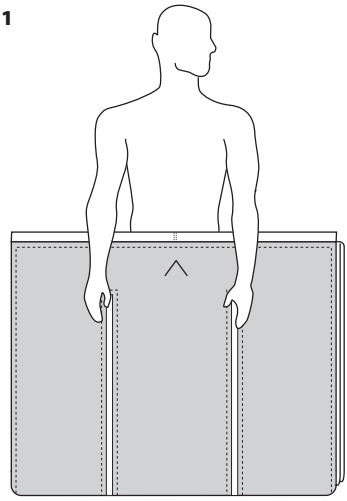
# WarmTouch™

## Cardiac Blanket

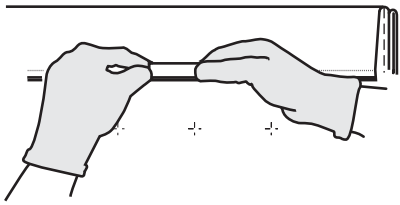
| | |
|---|---|
| EN US | Instructions For Use |
| FR | Mode d'emploi |
| DE | Gebrauchsanweisung |
| NL | Gebruiksaanwijzing |
| IT | Istruzioni per l'uso |
| ES | Instrucciones de uso |
| SV | Bruksanvisning |
| DA | Brugsanvisning |
| NO | Bruksanvisning |
| FI | Käyttöohjeet |
| PT | Instruções de uso |
| RU | Инструкция по применению |
| PL | Instrukcja użytkowania |
| CS | Návod k použití |
| SK | Návod na použitie |
| SL | Navodila za uporabo |
| HU | Használati útmutató |
| EL | Οδηγίες χρήσης |
| TR | Kullanma Talimatı |
| BG | Указания за употреба |
| RO | Instrucțiuni de folosire |



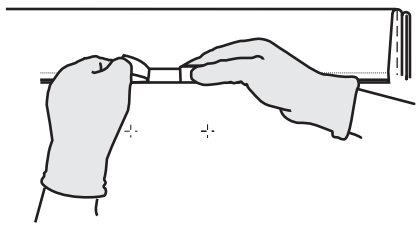
1



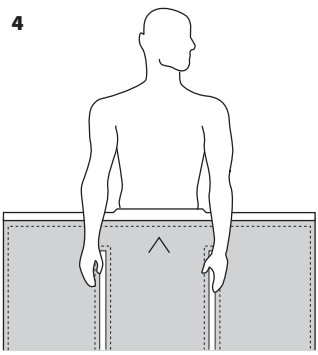
2



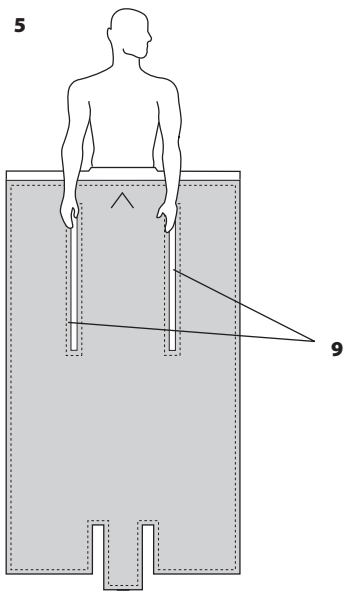
3



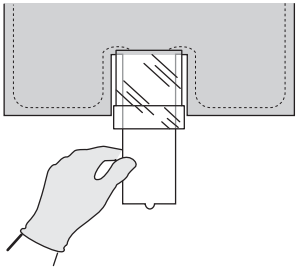
4



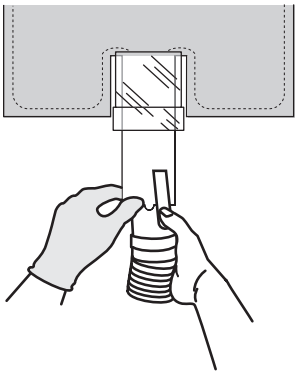
5



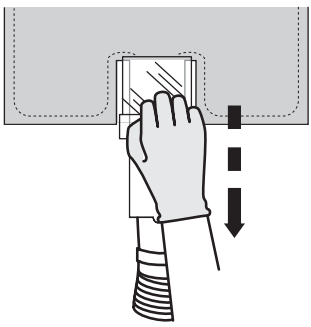
**6**



**7**



**8**





# WarmTouch™

**Одеяло для области сердца**



Обозначение вещества, не содержащегося или отсутствующего в изделии либо упаковке.



Нет струей бесплатно

Пользователь не может своими силами осуществить достаточную очистку и (или) стерилизацию данного изделия для его безопасного повторного применения, поэтому оно предназначено для одноразового использования. Попытки очистить или стерилизовать эти устройства могут привести к возникновению рисков для пациента, связанных с биологической несовместимостью, инфицированием или повреждением изделия.

## Указания по применению

### Показания

Система для обогрева пациента WarmTouch™ (блок нагрева и одеяло) предназначена для предотвращения и лечения гипотермии, например, у хирургических пациентов, у пациентов во время подготовки к операции, у беременных для устранения дрожи из-за гипотермии при введении эпидуральной анестезии и у любых пациентов в критическом состоянии, испытывающих неудобства из-за холода.

Одеяло имеет нижний пористый слой. Теплый воздух, выходящий из вентилятора WarmTouch, проходит через небольшие отверстия пористого слоя для обогрева пациента. По верхней кромке одеяла расположены три ленты, которые используются для закрепления одеяла на теле пациента и на операционном столе, а также для предотвращения попадания потока воздуха в область проведения операции. Это стерильное одеяло имеет воздухоприемник, который может быть выведен за пределы стерильной зоны. Выведенный воздухоприемник оснащен крышкой для рукава/наконечника/входного отверстия, которая может быть использована для закрытия нестерильного наконечника и рукава блока нагрева. На одеяле вдоль каждой ноги имеются вырезы, которые обеспечивают доступ к паховой области и конечностям пациента.

### Инструкции по применению

1. Для обеспечения максимальной эффективности системы WarmTouch убедитесь в том, что пациент сухой.
2. Очистите кожу пациента в абдоминальной области для того, чтобы удалить жиры или остатки тканей - это позволит прочно закрепить клейкую ленту на теле пациента.
3. Установите блок нагрева WarmTouch в ногах пациента (под операционным столом, за пределами стерильной области) и подключите блок нагрева к исправной розетке переменного тока.
4. Выньте одеяло для области сердца из стерильной упаковки, поместив ее содержимое в стерильное поле с использованием соответствующих правил стерильности. Не используйте одеяло, если упаковка повреждена или уже вскрыта.
5. Снимите стерильную обертку с одеяла для области сердца.
6. Прежде чем разворачивать, поместите одеяло для области сердца над брюшной полостью пациента перфорированной стороной к коже. Стрелка на одеяле должна быть направлена в сторону головы пациента. Стрелкой обозначен центр одеяла. **(1)**
7. Чтобы убрать защитную пленку с клейкой ленты, согните ленту на кромке одеяла. Клейкую ленту необходимо согнуть по направлению к одеялу таким образом, чтобы было видно защитную пленку. Расправьте ленту на кромке одеяла. **(2)** При расправлении ленты от нее отделится часть защитной пленки. Возьмитесь за отогнутый край защитной пленки и потяните за нее, снимая ее с клейкой ленты по кромке одеяла. **(3)**
8. Отклейте защитную пленку с левой и правой ленты и соответствующим образом закрепите ленту на теле пациента и/или операционном столе так, чтобы стрелка располагалась по центру тела пациента. **(4)**
9. Разверните одеяло, накрывая тело пациента. **(5)**
10. Выдвиньте на всю длину входное отверстие одеяла WarmTouch. **(6)**

    **Примечание.** Осторожно подсоединяйте рукав блока WarmTouch к одеялу для области сердца. Одеяло для области сердца является стерильным; однако блок нагрева WarmTouch и рукав не стерильны. Защитный язычок на входном отверстии одеяла должен быть расположен слева или справа от зажима насадки для максимального проникновения насадки во входное отверстие одеяла.
11. Подсоедините воздушный рукав блока нагрева ко впускному отверстию одеяла для области сердца. Человек, находящийся в стерильной зоне, должне держать верхний защитный язычок входного отверстия одеяла. Человек, находящийся вне стерильной зоны, должен взять насадку воздушного рукава, нажать на зажим на насадке и вставить насадку во входное отверстие одеяла, разжимая зажим. **(7)**
12. Натяните пластиковый защитный чехол, находящийся на рукаве одеяла, на насадку и рукав. **(8)**
13. Включите блок нагрева системы WarmTouch. См. руководство по эксплуатации системы WarmTouch.
14. Выберите подходящую температуру воздуха на блоке WarmTouch. См. руководство по эксплуатации системы WarmTouch.
15. Чтобы получить доступ к паховой области и/или нижним конечностям пациента, надо открыть вырезы, находящиеся на одеяле вдоль каждой ноги пациента. **(9)**
16. При использовании системы обогрева пациента WarmTouch постоянно контролируйте температуру тела пациента.

**ОПАСНО! Прибор взрывоопасен. Запрещается использовать систему WarmTouch в непосредственной близости от легковоспламеняющихся анестетиков.**

**ОПАСНО! Не допускайте соприкосновения одеяла с лазером или активным электрохирургическим электродом: это может привести к быстрому возгоранию.**

## ВНИМАНИЕ!

- **Не обогревайте непосредственно открытую рану. Все раны на теле пациента, которые окажутся под одеялом, должны быть закрыты до начала использования системы WarmTouch.**
- **Если в работе системы обогрева WarmTouch возникнет неисправность, немедленно выключите прибор.**
- **Сердечная Одеяло должно быть подключено к сопла шланга WarmTouch. Не направляйте воздух из шланга на пациента (не подсоединив рукав), иначе пациент может получить термический ожог.**
- **При работе с системой обогрева пациента WarmTouch используйте только одеяла WarmTouch. Технические характеристики системы обогрева WarmTouch были определены и проверены только с использованием одеял WarmTouch.**
- **Использование одеяла системы нагрева пациента WarmTouch противопоказано для пациентов с аллергическими реакциями на липкую ленту.**

## ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЯ

- Убедитесь в том, что пациент сухой, иначе система WarmTouch может оказаться неэффективной.
- Постоянно контролируйте температуру тела и состояние пациента. По достижении нормальной температуры тела снизьте температуру воздуха или прекратите обогрев.
- Система обогрева оснащена воздушным фильтром; тем не менее, при ее использовании следует учитывать возможность загрязнения через воздух. Процедура замены фильтра описана в руководстве по эксплуатации системы обогрева пациента WarmTouch.
- Будьте осторожны и по возможности не используйте устройство при проведении пациенту хирургической операции на сосудах, когда пережимается артерия, идущая к конечности. Не применяйте систему обогрева пациента WarmTouch на ишемизированных конечностях. Будьте осторожны и внимательно следите за устройством, если у пациента диагностировано серьезное заболевание периферических сосудов.
- В случае возникновения гипотензии, уменьшите температуру воздуха или выключите систему обогрева пациента WarmTouch.
- Проследите, чтобы объекты, которые могут препятствовать потоку воздуха (например, кабель), не загораживали впускное отверстие одеяла.
- Убедитесь, что при первом надувании одеяло равномерно заполняется воздухом. Не используйте одеяло, если на нем обнаружены порезы или царапины, которые препятствуют его надуванию.

### Утилизация

После однократного использования одеяло следует утилизировать. Утилизацию одеяла следует производить согласно местному законодательству, регулирующему обращение с биологически опасными отходами.

### Порядок получения дополнительных экземпляров инструкции по эксплуатации

Для получения дополнительных экземпляров данной инструкции обратитесь к официальному дистрибьютору. Кроме того, компания Covidien предоставляет компаниям, приобретающим продукцию у ее официального дистрибьютора, право копировать эти инструкции в рабочих целях.

### Гарантия

Для получения сведений о гарантии, если таковая имеется для данного изделия, обратитесь в отдел технической поддержки компании Covidien или в местное представительство компании Covidien.

STERILE EO

LATEX

Single use

Rx ONLY

DEHP



Do not use if package is opened or damaged

Caution, consult accompanying documents

CE 0123

Part No. 10057281 Rev A

COVIDIEN, COVIDIEN with logo and Covidien logo are U.S. and/or internationally registered trademarks of Covidien AG. Other brands are trademarks of a Covidien company.

© 2011 Covidien.

Covidien llc, 15 Hampshire Street, Mansfield, MA 02048 USA.
EC REP Covidien Ireland Limited, IDA Business & Technology Park, Tullamore.

www.covidien.com

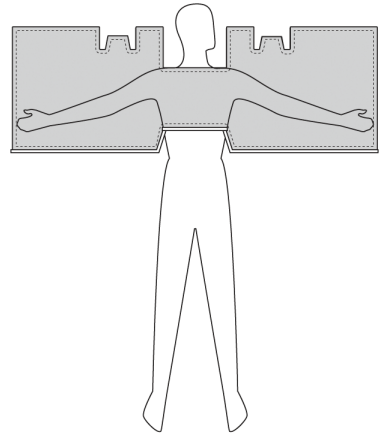
COVIDIEN™

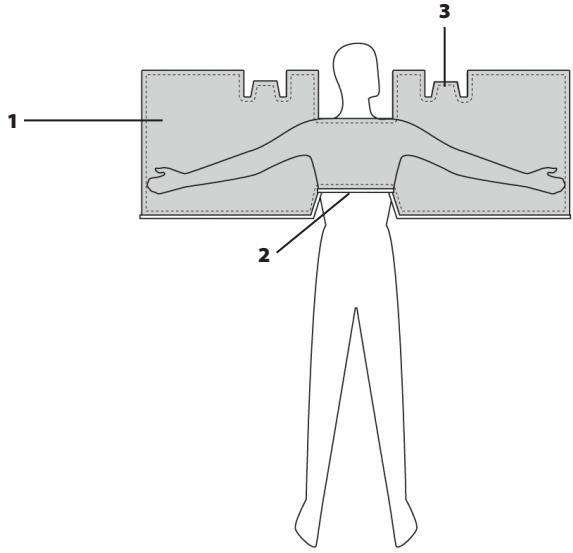
REF 5030870

# WarmTouch™

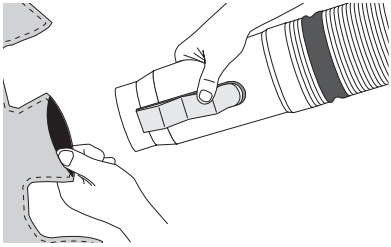
## Upper Body Blanket

| | |
|---|---|
| en | Instructions For Use |
| fr | Mode d'emploi |
| de | Gebrauchsanweisung |
| nl | Gebruiksaanwijzing |
| it | Istruzioni per l'uso |
| es | Instrucciones de uso |
| sv | Bruksanvisning |
| da | Brugsanvisning |
| no | Bruksanvisning |
| fi | Käyttöohjeet |
| pt | Instruções de uso |
| ru | Инструкция по применению |
| zh | 使用说明 |
| pl | Instrukcja użytkowania |
| cs | Návod k použití |
| sk | Návod na použitie |
| sl | Navodila za uporabo |
| hu | Használati útmutató |
| el | Οδηγίες χρήσης |
| tr | Kullanma Talimatı |
| ar | إرشادات الاستعمال |
| bg | Указания за употреба |
| ro | Instrucţiuni de folosire |
| et | Kasutusjuhend |
| lt | Naudojimo instrukcija |
| lv | Lietošanas norādījumi |
| hr | Upute za uporabu |
| sr | Uputstva za upotrebu |

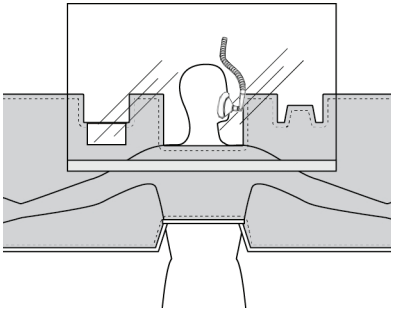





4



5



# WarmTouch™

**Одеяло для верхней части тела**


Обозначение вещества, не входящего в состав изделия либо упаковки


Не используйте систему, не подсоединив рукав


Следует ознакомиться с инструкциями по применению

Пользователь не может своими силами осуществить очистку и/или стерилизацию данного изделия для его безопасного повторного применения, поэтому изделие предназначено для одноразового использования. Попытки очистки или стерилизации данных устройств могут привести к возникновению риска биологической несовместимости, инфекции или нарушению функционирования продукта у пациента.

Одеяло для верхней части тела WarmTouch™ предназначено для использования только с конвекционными системами для обогрева WarmTouch™ с номерами моделей 5015300A, 5015800, 5015900 и 5016000.

## Указания по применению

### Показания

Система для обогрева пациентов WarmTouch™ (блок нагрева и одеяло) предназначена для профилактики и лечения гипотермии. Например, для хирургических пациентов, пациентов в предоперационной палате, беременных женщин с ознобом во время эпидуральной анестезии из-за гипотермии или любых пациентов, испытывающих дискомфорт и мерзнущих в отделении интенсивной терапии.

### Противопоказания

Неизвестны.

### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ

- **Прибор взрывоопасен. Запрещается использовать устройство в присутствии легковоспламеняющихся газов или в средах, обогащенных кислородом.**
- **Использовать систему, не подсоединив рукав, нельзя. Во избежание термических травм одеяло WarmTouch должно быть постоянно подсоединено к патрубку рукава.**
- **Существует риск возгорания. Не допускайте соприкосновения одеяла с лазером или активным электрохирургическим электродом, поскольку это может привести к возгоранию.**
- **Существует риск ожога или инфицирования. Не допускайте контакта одеяла с открытыми ранами или слизистыми оболочками. Когда используется система обогрева, все раны должны быть закрыты.**
- **Существует риск причинения ожогов пациенту. Будьте осторожны и по возможности не используйте устройство при проведении пациенту хирургической операции на сосудах, когда пережимается артерия, идущая к конечности. Не применяйте систему обогрева на ишемизированных конечностях. Будьте осторожны и внимательно следите за устройством, если у пациента серьезное заболевание периферических сосудов.**
- **Накрывайте лицо пациента покрывалом для головы только в том случае, если пациент интубирован и выполняется вентиляция легких.**
- **Использование одеяла WarmTouch противопоказано для пациентов с аллергическими реакциями на липкую ленту.**
- **Запрещается использовать с конвекционной системой обогрева WarmTouch другие одеяла, кроме одеял WarmTouch. Эксплуатационные характеристики конвекционной системы обогрева WarmTouch прошли тестирование и были утверждены только при использовании одеял WarmTouch.**
- **Применение системы обогрева для пациентов с трансдермальными лекарственными пластырями может повысить скорость выделения препарата и потенциально нанести вред пациенту.**
- **В случае сбоя или внезапного изменения производительности системы обогрева прекратите ее эксплуатацию. Сообщите в центр продаж/обслуживания. Обслуживание устройства должен осуществлять квалифицированный персонал в соответствии с руководством по техническому обслуживанию.**

### ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЯ

- В соответствии с федеральным законодательством США система обогрева может продаваться для применения только медицинским работникам или по их заказу.
- Убедитесь в том, что кожа пациента сухая, иначе система обогрева может оказаться неэффективной.
- Используйте одеяла WarmTouch только в соответствии с указаниями. Тщательно придерживайтесь этих инструкций касательно обращения с одеялом и его размещения.
- Одеяло для верхней части тела WarmTouch является нестерильным изделием, предназначенным только для одного пациента.
- При обращении с одеялом вблизи стерильного поля необходимо соблюдать надлежащие правила обеспечения стерильности.
- Не допускайте, чтобы на одеяле в месте подсоединения воздуходува лежали другие предметы (например, кабели), поскольку их вес достаточен для перекрытия потока воздуха от впускного патрубка.
- Не допускайте контакта острых предметов с одеялом, поскольку они могут проколоть или порезать одеяло.
- После первого надувания одеяла и в течение всего использования проверяйте, чтобы одеяло было равномерно наполнено воздухом по всей поверхности, и замените его на новое при наличии порезов или разрывов.
- Чтобы избежать утечки подогретого воздуха из одеяла, убедитесь что другие впускные патрубки, кроме выбранного для подачи, закрыты.
- Постоянно контролируйте температуру тела и основные показатели жизнедеятельности пациента. По достижении нормальной температуры тела снизьте температуру воздуха или прекратите обогрев. При выборе и регулировке параметров температуры используйте надлежащие клинические решения, исходя из потребности пациента в обогреве и реакции на лечение.
- В случае гипотензии пациента снизьте температуру воздуха или выключите систему обогрева.

- Конвекционная система обогрева WarmTouch оснащена воздушным фильтром. Тем не менее при ее использовании следует учитывать возможность воздушно-капельного заражения. Указания по замене фильтра см. в руководстве по техническому обслуживанию конвекционной системы обогрева WarmTouch.
- Одеяла WarmTouch должны использоваться только обученным персоналом.

**Одеяло для верхней части тела**
Прилежащий к пациенту слой одеяла для верхней части тела снабжен микроперфорациями. Теплый воздух, нагнетаемый воздуходувом системы для обогрева пациента WarmTouch, проходит через микроотверстия в перфорированном слое, обогревая пациента. На нижней кромке одеяла расположены три продольных липких ленты, которые используются для фиксации одеяла на пациенте и операционном столе, а также для того, чтобы препятствовать попаданию воздуха в хирургическое поле.

**Пластиковое покрывало для обогрева**
Пластиковое покрывало для обогрева WarmTouch — это дополнительный продукт, выполненный из прозрачного пластика, оснащенный медицинской липкой лентой и предназначенный для использования с системой обогрева пациентов WarmTouch. Пластиковое покрывало для обогрева выступает в роли дополнительного обогревающего устройства, которое удерживает теплый воздух, поступающий из одеяла WarmTouch, вокруг тела пациента.

Для максимальной эффективности накрывайте пластиковым покрывалом как можно большую поверхность кожи, в то же время:

- не блокируя доступ к пациенту и/или хирургическому полю;
- препятствуя поступлению воздуха в хирургическое поле (если применимо).

## Инструкции по применению

1. Убедитесь, что кожа пациента сухая, для обеспечения максимальной эффективности работы системы для обогрева пациента WarmTouch.
2. Очистите кожу пациента от жира и/или загрязнений, чтобы липкая лента максимально плотно прилегала к телу пациента.
3. Расположите систему для обогрева пациента WarmTouch рядом с пациентом и включите блок нагрева в безопасную электрическую розетку.

**Одеяло для верхней части тела**

4. Укройте пациента одеялом перфорированной стороной к коже. **(1)**
5. Зафиксируйте ленту на грудной клетке пациента во избежание попадания воздуха в хирургическое поле. Чтобы снять защитную пленку с трех липких лент вокруг области груди, загните каждую ленту над кромкой одеяла. Липкую ленту необходимо согнуть по направлению к одеялу так, чтобы было видно защитную пленку. Возьмитесь за отогнутый язычок защитной пленки и потяните за него, отделяя защитную пленку от липкой ленты на кромке одеяла. Повторите эту процедуру для каждой ленты. **(2)**
6. Существует три варианта фиксации рукавов одеяла.
    a. Согните липкую ленту. Взявшись за язычок, полностью удалите защитную пленку. Прикрепите ленту к подлокотнику.
    b. Согните липкую ленту. Взявшись за язычок, отделите 5-7,5 cm (2-3 дюйма) защитной пленки. Оберните один край одеяла вокруг подлокотника и соедините два края одеяла с помощью 5-7,5 cm (2-3 дюйма) липкой ленты.
    c. Не используйте ленту для рук. Одеяло будет плотно прилегать к рукам пациента.
7. Выберите одно из двух впускных отверстий рукава, расположенных в верхней части одеяла. Чтобы открыть выбранное отверстие, разорвите линию перфорации поперек прорезов. **(3)**
8. Вставьте патрубок системы обогрева пациента WarmTouch во впускное отверстие одеяла. Убедитесь, что впускное отверстие зафиксировано зажимом патрубка. **(4)**
9. Подсоедините зажим патрубка одеяла системы обогрева пациента WarmTouch к простыне или хирургической салфетке.
10. Включите систему для обогрева пациента WarmTouch. См. Инструкцию по эксплуатации системы для обогрева пациента WarmTouch.
11. Выберите соответствующую настройку температуры воздуха на блоке WarmTouch. См. Инструкцию по эксплуатации системы WarmTouch.
12. Постоянно контролируйте внутреннюю температуру пациента во время использования системы обогрева пациента WarmTouch.

**Пластиковое покрывало для обогрева (дополнительно)**

13. Снимите защитную пленку с липкой ленты пластикового покрывала.
14. Накройте пластиковым покрывалом голову пациента и зафиксируйте его на одеяле для обогрева. **(5)**
15. Пластиковое покрывало для обогрева должно использоваться, только если пациент интубирован и его легкие вентилируются.

    **ПРИМЕЧАНИЕ.** Одеяло WarmTouch можно использовать до тех пор, пока не будут достигнуты нормальная температура тела или полное восстановление от гипотермии.

## Утилизация

После использования одеяло следует утилизировать. Утилизацию одеяла следует производить в соответствии с требованиями местного законодательства, регулирующего обращение с биологически опасными отходами.

## Условия хранения и транспортировки

| | |
|---|---|
| **Температура** | От -40 °C до 70 °C |
| **Относительная влажность** | От 10 % до 95 % |
| **Атмосферное давление** | От 120 гПа до 1060 гПа |

## Порядок получения дополнительных экземпляров инструкции по эксплуатации

Для получения дополнительных экземпляров данной инструкции обратитесь к официальному дистрибьютору. Кроме того, компания Covidien предоставляет компаниям, приобретающим продукцию у ее официального дистрибьютора, право копировать эти инструкции в рабочих целях.

## Гарантия

Для получения сведений о гарантии, если таковая имеется для данного изделия, обратитесь в службу технической поддержки компании Covidien или в местное представительство компании Covidien.







This product does not contain natural rubber latex



Single use

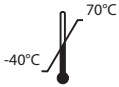
Rx ONLY



Do not use if package is opened or damaged



Must consult instructions for use




Temperature limit

CE
0123

Part No. 10156805 Rev B 2015-06

COVIDIEN, COVIDIEN with logo and Covidien logo are U.S. and internationally registered trademarks of Covidien AG. Other brands are trademarks of a Covidien company.

© 2011 Covidien.
Covidien llc, 15 Hampshire Street, Mansfield, MA 02048 USA.
EC REP Covidien Ireland Limited, IDA Business & Technology Park, Tullamore.

www.covidien.com

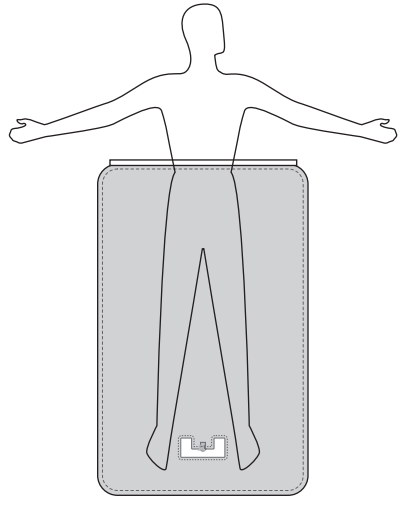
COVIDIEN™

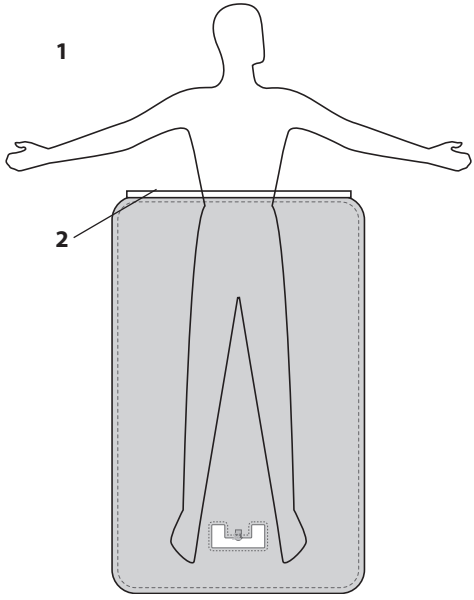
REF 5030880

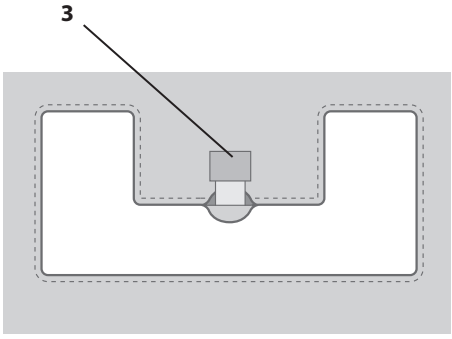
# WarmTouch™

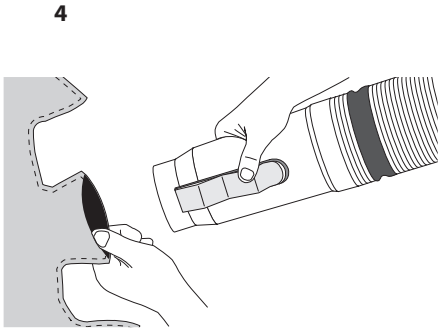
## Lower Body Blanket

| | |
|---|---|
| en | Instructions For Use |
| fr | Mode d'emploi |
| de | Gebrauchsanweisung |
| nl | Gebruiksaanwijzing |
| it | Istruzioni per l'uso |
| es | Instrucciones de uso |
| sv | Bruksanvisning |
| da | Brugsanvisning |
| no | Bruksanvisning |
| fi | Käyttöohjeet |
| pt | Instruções de uso |
| ru | Инструкция по применению |
| zh | 使用说明 |
| pl | Instrukcja użytkowania |
| cs | Návod k použití |
| sk | Návod na použitie |
| sl | Navodila za uporabo |
| hu | Használati útmutató |
| el | Οδηγίες χρήσης |
| tr | Kullanma Talimatı |
| ar | إرشادات الاستعمال |
| bg | Указания за употреба |
| ro | Instrucţiuni de folosire |
| et | Kasutusjuhend |
| lt | Naudojimo instrukcija |
| lv | Lietošanas norādījumi |
| hr | Upute za uporabu |
| sr | Uputstva za upotrebu |




1
2


3


4

# WarmTouch™

**Одеяло для нижней части тела**

**Одеяло должно использоваться только с блоками нагрева WarmTouch**


Обозначение вещества, не входящего в состав изделия либо упаковки


Не используйте систему, не подсоединив рукав


Следует ознакомиться с инструкциями по применению

Пользователь не может своими силами осуществить очистку и (или) стерилизацию данного изделия для его безопасного повторного применения, поэтому изделие предназначено для одноразового использования. Попытки очистки или стерилизации данных устройств могут привести к возникновению риска биологической несовместимости, инфекции или неисправности изделия.

Одеяло для нижней части тела WarmTouch™ предназначено для использования только с конвекционными системами для обогрева WarmTouch™ с номерами моделей 5015300A, 5015800, 5015900 и 5016000.

## Указания по применению

### Показания

Система для обогрева пациента WarmTouch (блок нагрева и одеяло) предназначена для предотвращенияи лечения гипотермии, например, у хирургических пациентов, во время подготовки к операции, у беременных для устранения дрожи из-за гипотермии при введении эпидуральной анестезии и у любых пациентов в критическом состоянии.

Прилежащий к пациенту слой одеяла для нижней части тела снабжен микроперфорациями. Теплый воздух, нагнетаемый воздуходувом системы для обогрева пациента WarmTouch, проходит через микроотверстия в перфорированном слое, обогревая пациента. На верхней кромке одеяла расположена липкая лента, которая используются для фиксации одеяла на пациенте и операционном столе, а также для того, чтобы препятствовать попаданию воздуха в хирургическое поле.

### Противопоказания

Не известны.

### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ

- **Прибор взрывоопасен. Запрещается использовать устройство в присутствии легковоспламеняющихся газов или в средах, обогащенных кислородом.**
- **Использовать систему, не подсоединив рукав, нельзя. Во избежание термических травм одеяло WarmTouch должно быть постоянно подсоединено к патрубку рукава.**
- **Существует риск возгорания. Не допускайте соприкосновения одеяла с лазером или активным электрохирургическим электродом, поскольку это может привести к возгоранию.**
- **Существует риск ожога или инфицирования. Не допускайте контакта одеяла с открытыми ранами или слизистыми оболочками. Когда используется система обогрева, все раны должны быть закрыты.**
- **Существует риск причинения ожогов пациенту. Будьте осторожны и по возможности не используйте устройство при проведении пациенту хирургической операции на сосудах, когда пережимается артерия, идущая к конечности. Не применяйте систему обогрева на ишемизированных конечностях. Будьте осторожны и внимательно следите за устройством, если у пациента серьезное заболевание периферических сосудов.**
- **Использование одеяла WarmTouch противопоказано для пациентов с аллергическими реакциями на липкую ленту.**
- **Запрещается использовать с конвекционной системой обогрева WarmTouch другие одеяла, кроме одеял WarmTouch. Эксплуатационные характеристики конвекционной системы обогрева WarmTouch прошли тестирование и были утверждены только при использовании одеял WarmTouch.**
- **Применение системы обогрева для пациентов с трансдермальными лекарственными пластырями может повысить скорость выделения препарата и потенциально нанести вред пациенту.**
- **В случае сбоя или внезапного изменения производительности системы обогрева прекратите ее эксплуатацию. Сообщите в центр продаж/обслуживания. Обслуживание устройства должен осуществлять квалифицированный персонал в соответствии с руководством по техническому обслуживанию.**

### ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЯ

- В соответствии с федеральным законодательством США система обогрева может продаваться для применения только медицинским работникам или по их заказу.
- Убедитесь в том, что кожа пациента сухая, иначе система обогрева может оказаться неэффективной.
- Используйте одеяла WarmTouch только в соответствии с указаниями. Тщательно придерживайтесь этих инструкций касательно обращения с одеялом и его размещения.

- Одеяло для нижней части тела WarmTouch является нестерильным изделием, предназначенным только для одного пациента.
- При обращении с одеялом вблизи стерильного поля необходимо соблюдать надлежащие правила обеспечения стерильности.
- Не допускайте, чтобы на одеяле в месте подсоединения воздуходува лежали другие предметы (например, кабели), поскольку их вес достаточен для перекрытия потока воздуха от впускного патрубка.
- Не допускайте контакта острых предметов с одеялом, поскольку они могут проколоть или порезать одеяло.
- После первого надувания одеяла и в течение всего использования проверяйте, чтобы одеяло было равномерно наполнено воздухом по всей поверхности, и замените его на новое при наличии порезов или разрывов.
- Постоянно контролируйте температуру тела и основные показатели жизнедеятельности пациента. По достижении нормальной температуры тела снизьте температуру воздуха или прекратите обогрев. При выборе и регулировке параметров температуры исходите из потребности пациента в обогреве и реакции на лечение.
- В случае гипотензии пациента снизьте температуру воздуха или выключите систему обогрева.
- Конвекционная система обогрева WarmTouch оснащена воздушным фильтром. Тем не менее, при ее использовании следует учитывать возможность воздушно-капельного заражения. Указания по замене фильтра см. в руководстве по техническому обслуживанию конвекционной системы обогрева WarmTouch.
- Одеяла WarmTouch должны использоваться только обученным персоналом.

### Инструкции по применению

1. Для обеспечения максимальной эффективности работы системы WarmTouch убедитесь, что кожа пациента сухая.
2. Очистите кожу пациента от жира и (или) загрязнений, чтобы липкая лента максимально плотно прилегала к телу пациента.
3. Расположите блок нагрева системы для обогрева пациента WarmTouch рядом с пациентом и включите блок нагрева в безопасную электрическую розетку.
4. Укройте пациента одеялом перфорированной стороной к коже. **(1)**
5. Чтобы убрать защитную пленку с липкой ленты, согните ленту на кромке одеяла. Липкую ленту необходимо согнуть по направлению к одеялу так, чтобы было видно защитную пленку. Возьмитесь за отогнутый язычок защитной пленки и потяните за него, отделяя защитную пленку от липкой ленты на кромке одеяла. **(2)**
6. Откройте впускное отверстие одеяла, взявшись и потянув за верхний язычок. **(3)**
7. Вставьте патрубок системы обогрева пациента WarmTouch во впускное отверстие одеяла. Убедитесь, что впускное отверстие зафиксировано зажимом патрубка. **(4)**
8. Подсоедините зажим патрубка одеяла системы обогрева пациента WarmTouch к простыне или хирургической салфетке.
9. Включите систему для обогрева пациента WarmTouch. См. руководство оператора системы для обогрева пациента WarmTouch.
10. Выберите соответствующую настройку температуры воздуха на блоке WarmTouch. См. руководство оператора системы WarmTouch.
11. Постоянно контролируйте внутреннюю температуру пациента во время использования системы обогрева пациента WarmTouch.

    **ПРИМЕЧАНИЕ.** Одеяло WarmTouch можно использовать до тех пор, пока не будет функционально достигнута нормальная температура тела или полное восстановление от гипотермии.

### Утилизация

После использования одеяло следует утилизировать. Утилизацию одеяла следует производить в соответствии с требованиями местного законодательства, регулирующего обращение с биологически опасными отходами.

### Условия хранения и транспортировки

| | |
|---|---|
| **Температура** | от –40 до 70 °C |
| **Относительная влажность** | от 10 до 95 % |
| **Атмосферное давление** | от 120 до 1 060 гПа |

### Порядок получения дополнительных экземпляров инструкции по эксплуатации

Для получения дополнительных экземпляров данной инструкции обратитесь к официальному дистрибьютору. Кроме того, компания Covidien предоставляет компаниям, приобретающим продукцию у ее официального дистрибьютора, право копировать эти инструкции в рабочих целях.

### Гарантия

Для получения сведений о гарантии, если таковая имеется для данного изделия, обратитесь в отдел технической поддержки компании Covidien или в местное представительство компании Covidien.







This product does not contain natural rubber latex



Single use

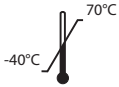
Rx ONLY



Do not use if package is opened or damaged



Must consult instructions for use




Temperature limit

CE 0123

Part No. 10156806 Rev B 2015-06

COVIDIEN, COVIDIEN with logo and Covidien logo are U.S. and internationally registered trademarks of Covidien AG. Other brands are trademarks of a Covidien company.

© 2011 Covidien.

Covidien llc, 15 Hampshire Street, Mansfield, MA 02048 USA.
EC REP Covidien Ireland Limited, IDA Business & Technology Park, Tullamore.

www.covidien.com

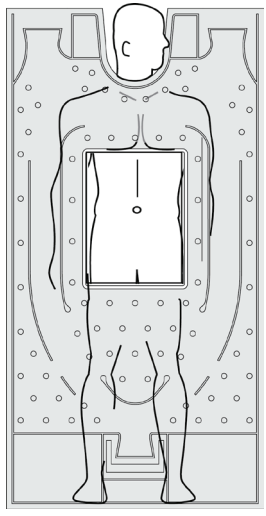
COVIDIEN™

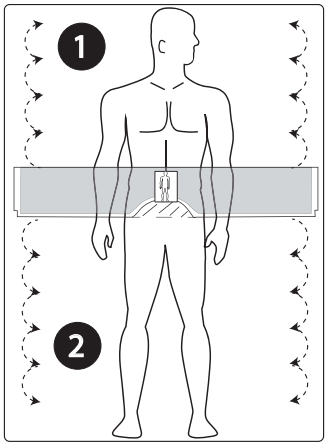
REF 5030890

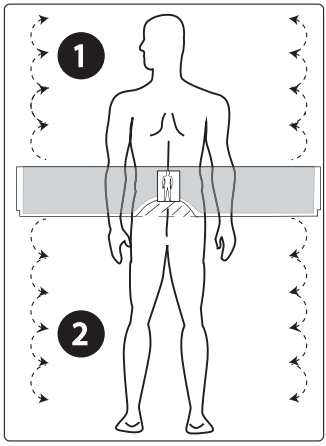
# WarmTouch™

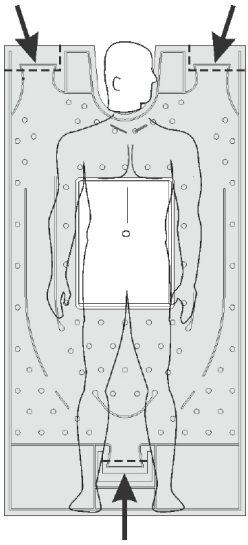
## Surgical Access Blanket

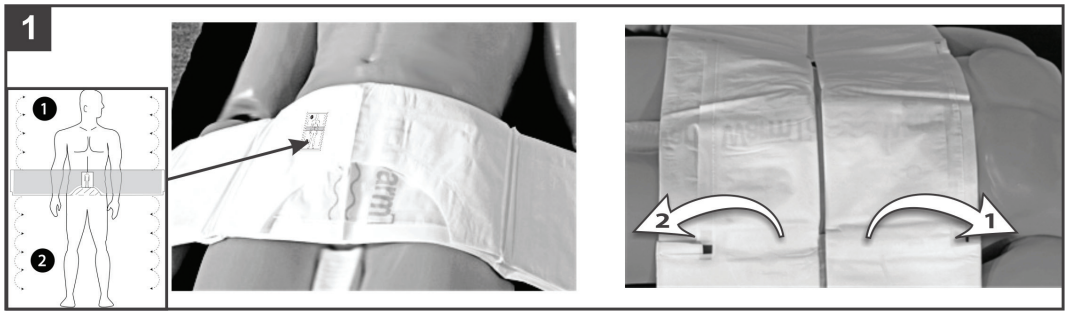
| | |
|---|---|
| en | Instructions For Use |
| fr | Mode d'emploi |
| de | Gebrauchsanweisung |
| nl | Gebruiksaanwijzing |
| it | Istruzioni per l'uso |
| es | Instrucciones de uso |
| sv | Bruksanvisning |
| da | Brugsanvisning |
| no | Bruksanvisning |
| fi | Käyttöohjeet |
| pt | Instruções de uso |
| ru | Инструкция по применению |
| zh | 使用说明 |
| pl | Instrukcja użytkowania |
| cs | Návod k použití |
| sk | Návod na použitie |
| sl | Navodila za uporabo |
| hu | Használati útmutató |
| el | Οδηγίες χρήσης |
| tr | Kullanma Talimatı |
| ar | إرشادات الاستعمال |
| bg | Указания за употреба |
| ro | Instrucţiuni de folosire |
| ja | 使用説明書 |
| et | Kasutusjuhend |
| lt | Naudojimo instrukcija |
| lv | Lietošanas norādījumi |
| hr | Upute za uporabu |
| sr | Uputstva za upotrebu |



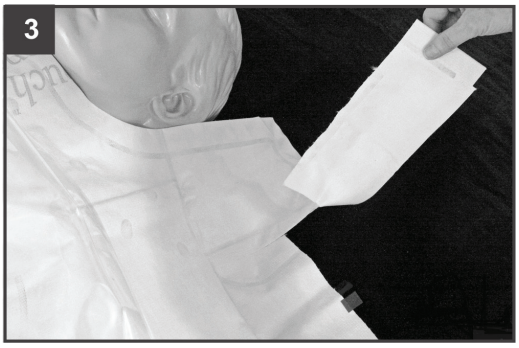

1
2

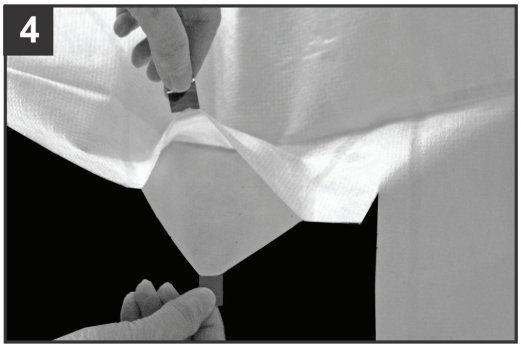

1
2

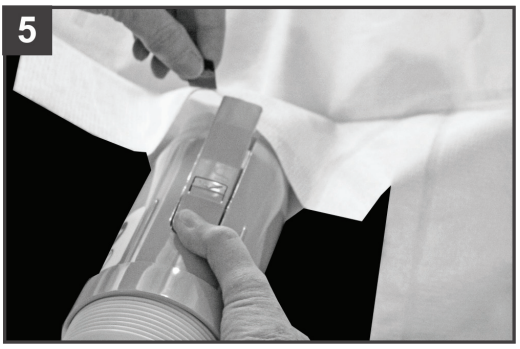



1
1
2
2
1

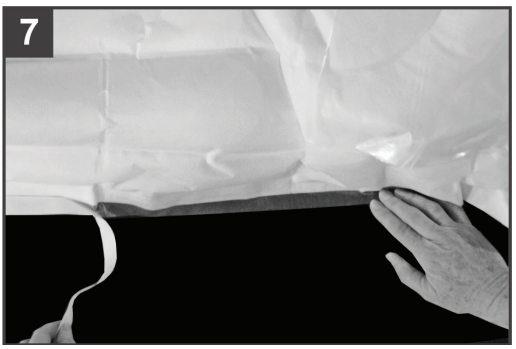

2


3


4


5


6


7


8


9

# WarmTouch™

**Одеяло с хирургическим доступом**



Обозначение вещества, не содержащегося или отсутствующего в изделии либо упаковке.



Не используйте систему, не подсоединив рукав



Следует ознакомиться с инструкцией по применению




Не используйте дольше 12 часов

Пользователь не может своими силами осуществить достаточную очистку и (или) стерилизацию данного изделия для его безопасного повторного применения, поэтому оно предназначено для одноразового использования. Попытки очистить или стерилизовать эти устройства могут привести к возникновению рисков для пациента, связанных с биологической несовместимостью, инфицированием или повреждением изделия.

## Указания по применению

**Назначение**

Конвекционная система обогрева WarmTouch™ предназначена для профилактики и лечения гипотермии, а также для контроля надлежащей нормальной температуры тела.

Одеяло с хирургическим доступом WarmTouch™ предназначено для профилактики и лечения гипотермии, а также для контроля надлежащей нормальной температуры тела у взрослых хирургических пациентов и хирургических пациентов подросткового возраста в интраоперационных условиях при использовании в качестве компонента конвекционной системы обогрева WarmTouch™ (блок нагрева и одеяло).

Согревающее одеяло WarmTouch™ Surgical Access может использоваться только с конвекционными системами для обогрева пациентов WarmTouch™ моделей 5015300A, 5015800, 5015900 и 5016000.

### Показания

Согревающее одеяло WarmTouch™ Surgical Access предназначено для использования при проведении хирургических операций, помогает предотвратить гипотермию, оказать помощь при гипотермии и поддержать нормальную температуру тела пациента. Система обогрева предназначена только для применения в больничных или клинических условиях при использовании только лицами, осуществляющими уход, которые прошли обучение и имеют лицензию.

**Противопоказания**

Неизвестны.

### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ

- **Взрывоопасность устройства. Запрещается использовать устройство в присутствии легковоспламеняющихся газов или в средах, обогащенных кислородом.**
- **Нельзя использовать систему, не подсоединив рукав. Во избежание термических травм одеяло WarmTouch должно быть постоянно подсоединено к патрубку рукава.**
- **Существует риск возгорания. Не допускайте соприкосновения одеяла с лазером или активным электрохирургическим электродом, поскольку это может привести к возгоранию.**
- **Существует риск ожога или инфицирования. Не допускайте контакта одеяла с открытыми ранами или слизистыми оболочками. Когда используется система обогрева, все раны должны быть закрыты.**
- **Существует риск причинения ожогов пациенту. Будьте осторожны и по возможности не используйте устройство при проведении хирургической операции на сосудах, когда пережимается артерия, идущая к конечности. Не применяйте систему обогрева на ишемизированных конечностях. Будьте осторожны и обеспечьте внимательное наблюдение, если у пациента серьезное заболевание периферических сосудов.**
- **Накрывайте лицо пациента покрывалом для головы только в том случае, если пациент интубирован и выполняется вентиляция легких.**
- **Использование одеяла с хирургическим доступом WarmTouch противопоказано для пациентов с аллергическими реакциями на липкую ленту.**
- **Запрещается использовать с конвекционной системой обогрева WarmTouch другие одеяла, кроме одеял WarmTouch. Эксплуатационные характеристики конвекционной системы обогрева WarmTouch прошли оценку и были утверждены только при использовании одеял WarmTouch.**
- **Применение системы обогрева для пациентов с трансдермальными лекарственными пластырями может повысить скорость выделения препарата и потенциально нанести вред пациенту.**
- **В случае сбоя или внезапного изменения производительности системы обогрева прекратите ее эксплуатацию. Сообщите в центр продаж/обслуживания. Обслуживание устройства должен осуществлять квалифицированный персонал в соответствии с руководством по техническому обслуживанию.**

### ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЯ

- В соответствии с федеральным законодательством США система обогрева может продаваться для применения только медицинскими работниками или по их заказу.
- Убедитесь в том, что пациент не влажный, иначе система обогрева может оказаться неэффективной.
- Используйте одеяла WarmTouch только в соответствии с указаниями. Тщательно придерживайтесь этих инструкций касательно обращения с одеялом и его размещения.

- Одеяла WarmTouch предназначены для использования только обученным персоналом.
- Одеяло с хирургическим доступом WarmTouch – это стерильное изделие, предназначенное только для одного пациента.
- При обращении с одеялом вблизи стерильного поля необходимо соблюдать надлежащие техники обеспечения стерильности.
- Не допускайте, чтобы на одеяле в месте подсоединения воздуходува лежали другие предметы (например, кабели), поскольку их вес достаточен для перекрытия потока воздуха от впускного патрубка.
- Не допускайте контакта острых предметов с одеялом, поскольку они могут проколоть или порезать одеяло.
- Поскольку в начале использования одеяло надувается, убедитесь, что оно равномерно заполнено воздухом по всей поверхности. Не используйте одеяло при наличии порезов или отверстий, препятствующих равномерному надуванию.
- Чтобы избежать утечки подогретого воздуха из одеяла, убедитесь что другие впускные патрубки, кроме выбранного для подачи, закрыты.
- Постоянно контролируйте температуру тела и основные показатели жизнедеятельности пациента.
- По достижении нормальной температуры тела снизьте температуру воздуха или прекратите обогрев. При выборе и регулировке параметров температуры используйте надлежащие клинические решения, исходя из потребности пациента в обогреве и реакции на лечение.
- В случае гипотензии пациента снизьте температуру воздуха или выключите систему обогрева.
- Конвекционная система обогрева WarmTouch оснащена воздушным фильтром. Тем не менее, при ее использовании следует учитывать возможность воздушно-капельного заражения. Указания по замене фильтра см. в руководстве по техническому обслуживанию конвекционной системы обогрева WarmTouch.

**Инструкции по применению**

1. Для обеспечения максимально эффективной работы системы обогрева пациент должен быть сухим.
2. Очистите кожу пациента, чтобы удалить жир и загрязнения; это обеспечит максимально надежное крепление липкой ленты к пациенту.
3. Расположите блок нагрева максимально близко к нужному впускному патрубку одеяла. Подсоедините блок нагрева к подходящей розетке питания переменного тока.
4. Выньте одеяло из пакета, затем снимите с него стерильную обертку. ЗАПРЕЩАЕТСЯ использовать одеяло, если стерильная упаковка была открыта или повреждена.
5. Разверните одеяло, чтобы метка размещения была видна и расположена на внешней стороне от пациента.
6. Положите одеяло поверх пациента, как показано на метке размещения. Голова на пиктограмме пациента, изображенной на метке, должна указывать на голову пациента [1].
7. Разворачивайте одеяло сначала по направлению к голове пациента [1— шаг 1], затем – к ногам пациента [1— шаг 2]. Одеяло должно быть полностью развернуто, а видимые логотипы WarmTouch должны находиться на внешней от пациента стороне одеяла.
8. Снимите подложку с липкой ленты с одного края окна для хирургического доступа [2].
9. Прижмите ленту к коже пациента, чтобы прикрепить край окна для хирургического доступа к телу пациента.
10. Повторите шаги 8 и 9 для липкой ленты с остальных трех сторон окна для хирургического доступа.
11. Возьмитесь за перфорированный клапан на нужном впускном патрубке одеяла одной рукой, а за сам впускной патрубок – другой рукой, а затем осторожно отсоедините клапан [3].
12. С помощью ушек на одеяле рядом со впускным патрубком потяните впускной патрубок, чтобы открыть, и удерживайте его открытым [4].
13. Возьмитесь за патрубок блока нагрева. Удерживая зажим патрубка блока нагрева открытым [4], вставьте этот патрубок во впускной патрубок одеяла [5].
14. Убедитесь, что зажим патрубка блока нагрева перекрывает внешнюю часть впускного патрубка одеяла, а ушко впускного патрубка находится с одной стороны зажима [6], затем закройте зажим, чтобы закрепить патрубок блока нагрева на одеяле.
15. Включите блок нагрева, чтобы надуть одеяло. См. руководство оператора блока конвекционного нагрева WarmTouch.
16. Если необходимо прикрепить одеяло к операционному столу, снимите подложку с липкой ленты на одной из внешних сторон одеяла, затем прижмите ленту к столу, чтобы зафиксировать [7].
17. Если одеяло крепится к столу, повторите шаг 16, чтобы зафиксировать другую сторону одеяла.
18. Подогните клапаны в верхней части одеяла вокруг плеч пациента и подоткните их [8].
19. При желании и только если пациент интубирован и выполняется вентиляция, накройте голову пациента покрывалом для головы [9].
20. Установите на блоке нагрева надлежащую температуру. Постоянно контролируйте температуру пациента во время использования системы обогрева и снижайте температуру воздуха или прекращайте процедуру по достижении нормальной температуры тела.

ПРИМЕЧАНИЕ. Не используйте одеяло с хирургическим доступом WarmTouch™ более 12 часов.

**Утилизация**

После однократного использования одеяло следует утилизировать. Утилизацию следует проводить с соблюдением применимых требований национального законодательства, регулирующих обращение с биологически опасными отходами.

## Условия хранения и транспортировки

| | Хранение | Транспортировка |
|---|---|---|
| **Температура** | от 0°C до 32°C | от – 40° C до 70° C |
| **Относительная влажность** | от 30% до 75% | от 15% до 85% |
| **Атмосферное давление** | от 700 гПа до 1060 гПа | от 500 гПа до 1060 гПа |

## Порядок получения дополнительных экземпляров инструкции по эксплуатации

Для получения дополнительных экземпляров данной инструкции обратитесь к официальному дистрибьютору. Кроме того, компания Covidien предоставляет компаниям, приобретающим продукцию у ее официального дистрибьютора, право копировать эти инструкции в рабочих целях.

## Гарантия

Для получения сведений о гарантии, если таковая имеется для данного изделия, обратитесь в отдел технической поддержки компании Covidien или в местное представительство компании Covidien.

STERILE EO






Single use

Rx ONLY



Do not use if package is opened or damaged



Must consult instructions for use

CE 0123

Part No. 10078507 Rev F 2013-08
COVIDIEN, COVIDIEN with logo and Covidien logo are U.S. and/or internationally registered trademarks of Covidien AG. Other brands are trademarks of a Covidien company.

© 2012 Covidien.
Covidien llc, 15 Hampshire Street, Mansfield, MA 02048 USA.
EC REP Covidien Ireland Limited, IDA Business & Technology Park, Tullamore.

www.covidien.com

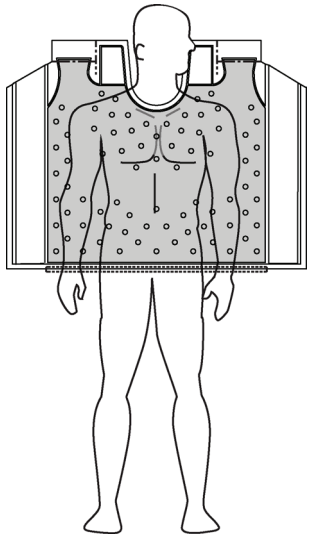
COVIDIEN™

REF 5030900

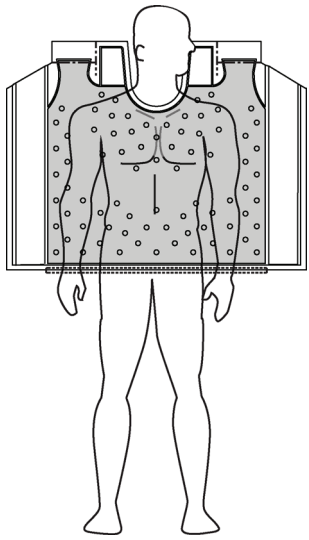
# WarmTouch™

## Torso Blanket

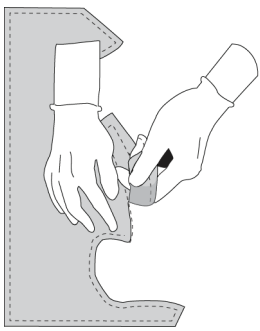
| | |
|---|---|
| en | Instructions For Use |
| fr | Mode d'emploi |
| de | Gebrauchsanweisung |
| nl | Gebruiksaanwijzing |
| it | Istruzioni per l'uso |
| es | Instrucciones de uso |
| sv | Bruksanvisning |
| da | Betjeningsvejledning |
| no | Bruksanvisning |
| fi | Käyttöohjeet |
| pt | Instruções de utilização |
| ru | Инструкции по применению |
| zh | 使用说明 |
| pl | Instrukcja użytkowania |
| cs | Návod k použití |
| sk | Návod na použitie |
| sl | Navodilo za uporabo |
| hu | Használati útmutató |
| el | Οδηγίες χρήσης |
| tr | Kullanma Talimatları |
| ar | إرشادات الاستعمال |
| bg | Инструкции за употреба |
| ro | Instrucțiuni de utilizare |
| et | Kasutusjuhend |
| lt | Naudojimo instrukcija |
| lv | Lietošanas instrukcija |
| hr | Upute za uporabu |
| sr | Uputstva za upotrebu |



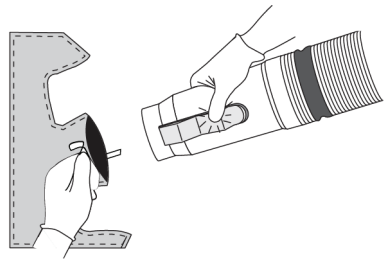
**1**



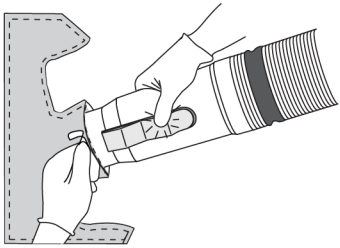
**2**



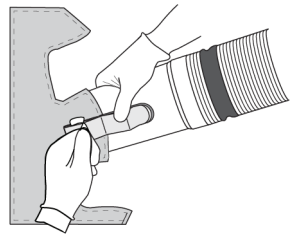
**3**



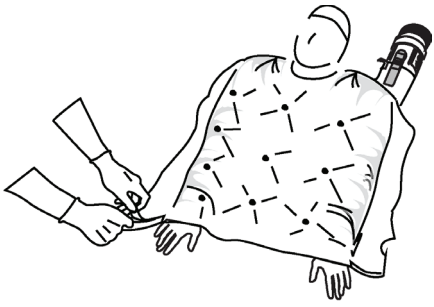
**4**



**5**



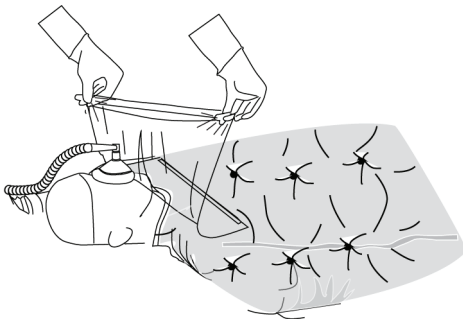
**6**



**7**



**8**



# WarmTouch™

**Одеяло для верхней половины туловища**


Обозначение вещества, не входящего в состав изделия либо упаковки


Не используйте систему, не подсоединив рукав


Следует ознакомиться с инструкцией по применению

Пользователь не может своими силами осуществить очистку и (или) стерилизацию данного изделия для его безопасного повторного применения, поэтому изделие предназначено для одноразового использования. Попытки очистки или стерилизации данных устройств могут привести к возникновению риска биологической несовместимости, инфекции или неисправности изделия.

## Указания по применению

### Назначение

Конвекционная система для обогрева WarmTouch™ предназначена для профилактики и лечения гипотермии, а также для контроля надлежащей нормальной температуры тела пациента.

Одеяло для верхней половины туловища WarmTouch™ предназначено для профилактики и лечения гипотермии, а также для контроля надлежащей нормальной температуры тела у взрослых хирургических пациентов и хирургических пациентов подросткового возраста в интраоперационных условиях при использовании в качестве компонента конвекционной системы обогрева WarmTouch™ (блок нагрева и одеяло).

Согревающее одеяло WarmTouch™ Torso может использоваться только с конвекционными системами для обогрева пациентов WarmTouch™ моделей 5015300A, 5015800, 5015900 и 5016000.

### Показания

Одеяло для верхней половины туловища WarmTouch™ предназначено для профилактики и лечения гипотермии, а также для контроля надлежащей нормальной температуры тела пациента. Система обогрева предназначена только для применения в больничных или клинических условиях при использовании только лицами, осуществляющими уход, которые прошли обучение и имеют лицензию.

### Противопоказания

Не известны.

### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ

- **Прибор взрывоопасен. Запрещается использовать устройство в присутствии легковоспламеняющихся газов или в средах, обогащенных кислородом.**
- **Использовать систему, не подсоединив рукав, нельзя. Во избежание термических травм одеяло WarmTouch должно быть постоянно подсоединено к патрубку рукава.**
- **Существует риск возгорания. Не допускайте соприкосновения одеяла с лазером или активным электрохирургическим электродом, поскольку это может привести к возгоранию.**
- **Существует риск ожога или инфицирования. Не допускайте контакта одеяла с открытыми ранами или слизистыми оболочками. Когда используется система обогрева, все раны должны быть закрыты.**
- **Существует риск причинения ожогов пациенту. Будьте осторожны и по возможности не используйте устройство при проведении пациенту хирургической операции на сосудах, когда пережимается артерия, идущая к конечности. Не применяйте систему обогрева на ишемизированных конечностях. Будьте осторожны и внимательно следите за устройством, если у пациента серьезное заболевание периферических сосудов.**
- **Накрывайте лицо пациента покрывалом для головы только в том случае, если пациент интубирован и выполняется вентиляция легких.**
- **Использование одеяла для верхней половины туловища WarmTouch противопоказано для пациентов с аллергическими реакциями на липкую ленту.**
- **Запрещается использовать с конвекционной системой обогрева WarmTouch другие одеяла, кроме одеял WarmTouch. Эксплуатационные характеристики конвекционной системы обогрева WarmTouch прошли оценку и были утверждены только при использовании одеял WarmTouch.**
- **Применение системы обогрева для пациентов с трансдермальными лекарственными пластырями может повысить скорость выделения препарата и потенциально нанести вред пациенту.**
- **В случае сбоя или внезапного изменения производительности системы обогрева прекратите ее эксплуатацию. Сообщите в центр продаж/обслуживания. Обслуживание устройства должен осуществлять квалифицированный персонал в соответствии с руководством по техническому обслуживанию.**

### ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЯ

- В соответствии с федеральным законодательством США система обогрева может продаваться для применения только медицинским работникам или по их заказу.
- Убедитесь в том, что кожа пациента сухая, иначе система обогрева может оказаться неэффективной.
- Используйте одеяла WarmTouch только в соответствии с указаниями. Тщательно придерживайтесь этих инструкций касательно обращения с одеялом и его размещения.
- Одеяло для верхней половины туловища WarmTouch является нестерильным изделием, предназначенным только для одного пациента.
- При обращении с одеялом вблизи стерильного поля необходимо соблюдать надлежащие правила обеспечения стерильности.

- Не допускайте, чтобы на одеяле в месте подсоединения воздуходува лежали другие предметы (например, кабели), поскольку их вес достаточен для перекрытия потока воздуха от впускного патрубка.
- Не допускайте контакта острых предметов с одеялом, поскольку они могут проколоть или порезать одеяло.
- После первого надувания одеяла и в течение всего использования проверяйте, чтобы одеяло было равномерно наполнено воздухом по всей поверхности, и замените его на новое при наличии порезов или разрывов.
- Чтобы избежать утечки подогретого воздуха из одеяла, убедитесь, что другие впускные патрубки, кроме выбранного для подачи, закрыты.
- Постоянно контролируйте температуру тела и основные показатели жизнедеятельности пациента. По достижении нормальной температуры тела снизьте температуру воздуха или прекратите обогрев. При выборе и регулировке параметров температуры исходите из потребности пациента в обогреве и реакции на лечение.
- В случае гипотензии пациента снизьте температуру воздуха или выключите систему обогрева.
- Конвекционная система обогрева WarmTouch оснащена воздушным фильтром. Тем не менее, при ее использовании следует учитывать возможность воздушно-капельного заражения. Указания по замене фильтра см. в руководстве по техническому обслуживанию конвекционной системы обогрева WarmTouch.
- Одеяла WarmTouch должны использоваться только обученным персоналом.

### Инструкции по применению

1. Для обеспечения максимальной эффективности работы системы обогрева убедитесь, что кожа пациента сухая.
2. Очистите кожу пациента, чтобы удалить жир и загрязнения; это обеспечит максимально надежное крепление липкой ленты к пациенту.
3. Расположите блок нагрева у головы пациента (под головной частью операционного стола, за пределами стерильной зоны) максимально близко к используемому впускному патрубку одеяла. Подсоедините блок нагрева к подходящей розетке питания переменного тока.
   **ПРИМЕЧАНИЕ.** Одеяло для верхней половины туловища нестерильно. Соблюдайте осторожность при открытии, разворачивании и размещении одеяла, чтобы оно не попало в стерильную зону.
4. Достаньте одеяло и покрывало для головы из пакета. НЕ используйте одеяло, если целостность упаковки нарушена.
5. Разверните одеяло и укройте пациента так, чтобы U-образный вырез находился на шее пациента **[1]**, а одеяло прилегало перфорированным нижним слоем к коже пациента.
6. Выберите впускной патрубок одеяла, который будет использоваться. Возьмитесь за перфорированный клапан на нужном впускном патрубке одеяла одной рукой, а за сам впускной патрубок — другой рукой, а затем осторожно отсоедините клапан **[2]**.
7. С помощью ушек на одеяле рядом с впускным патрубком потяните впускной патрубок, чтобы открыть, и удерживайте его открытым **[3]**.
   **ПРИМЕЧАНИЕ.** Блок нагрева и патрубок нестерильны. Соблюдайте осторожность при подсоединении блока нагрева к одеялу, чтобы он не попал в стерильную зону.
8. Возьмитесь за патрубок блока нагрева. Удерживая зажим патрубка блока нагрева открытым **[3]**, вставьте этот патрубок во впускной патрубок одеяла **[4]**.
9. Убедитесь, что зажим патрубка блока нагрева перекрывает внешнюю часть впускного патрубка одеяла, а ушко впускного патрубка находится с одной стороны зажима **[5]**, затем закройте зажим, чтобы закрепить патрубок блока нагрева на одеяле.
10. Снимите подложку с одной из продольных липких лент по краю нижней стороны одеяла **[6]**.
11. Прижмите липкую ленту к коже пациента, чтобы прикрепить часть края нижней стороны одеяла к телу пациента и избежать утечки подогретого воздуха.
12. Повторите шаги 10 и 11 для другой продольной липкой ленты по краю нижней стороны одеяла.
13. Включите блок нагрева, чтобы надуть одеяло. См. руководство оператора блока конвекционного нагрева WarmTouch.
14. Подогните клапаны в верхней части одеяла вокруг плеч пациента и подоткните их.
15. Подогните клапаны с каждой стороны одеяла под пациента **[7]**.
16. При желании, и только если пациент интубирован и выполняется вентиляция, накройте голову пациента покрывалом для головы **[8]**.
17. Установите соответствующую температуру на блоке нагрева. Постоянно контролируйте температуру пациента во время использования системы обогрева и снижайте температуру воздуха или прекращайте процедуру по достижении нормальной температуры тела.
    **ПРИМЕЧАНИЕ.** Одеяло WarmTouch можно использовать до тех пор, пока не будут функционально достигнуты нормальная температура тела или полное восстановление от гипотермии.

### Утилизация

После однократного использования одеяло следует утилизировать. Утилизацию следует проводить с соблюдением применимых требований национального законодательства, регулирующих обращение с биологически опасными отходами.

### Условия хранения и транспортировки

| | |
|---|---|
| **Температура** | от –40 до 70 °C |
| **Относительная влажность** | от 10 до 95 % |
| **Атмосферное давление** | от 120 до 1 060 гПа |

### Порядок получения дополнительных экземпляров инструкции по эксплуатации

Для получения дополнительных экземпляров данной инструкции обратитесь к официальному дистрибьютору. Кроме того, компания Covidien предоставляет компаниям, приобретающим продукцию у ее официального дистрибьютора, право копировать эти инструкции в рабочих целях.

### Гарантия

Для получения сведений о гарантии, если таковая имеется для данного изделия, обратитесь в отдел технической поддержки компании Covidien или в местное представительство компании Covidien.







This product does not contain natural rubber latex



Single use

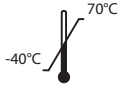
Rx ONLY



Do not use if package is opened or damaged



Must consult instructions for use




Temperature limit

CE
0123

Part No. 10131997 Rev B 2015-03

COVIDIEN, COVIDIEN with logo and Covidien logo are U.S. and internationally registered trademarks of Covidien AG. Other brands are trademarks of a Covidien company.

© 2012 Covidien.
Covidien llc, 15 Hampshire Street, Mansfield, MA 02048 USA.
EC REP Covidien Ireland Limited, IDA Business & Technology Park, Tullamore.

www.covidien.com